叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 驳船上的夫人 (the Lady Of The Barge The Lady Of The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

驳船上的夫人 (The Lady of the Barge The Lady of the)
第1/1页

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ]
THE LADY OF THE BARGE
这 女士 的 这 驳船

驳船上的女士

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . Jacobs
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[bʊk] [wʌn]
BOOK 1
书 1

第一册

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ]
THE LADY OF THE BARGE
这 女士 的 这 驳船

驳船上的女士

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] [ˌærə'belə] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt]
The master of the barge Arabella sat in the stern of his craft with his right
这 掌握 的 这 驳船 阿拉贝拉 卫星 在 这 船尾 的 他的 工艺 和 他的 正确的
[ɑːm] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['tɪlə(r)] .
arm leaning on the tiller .
手臂 倾斜 在 这 耕耘机 .

“阿拉贝拉”号驳船的船长坐在船尾，右臂倚在舵柄上。

[ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [meit] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] ,
A desultory conversation with the mate of a schooner ,
一个 漫无目的的 对话 和 这 伴侣 的 一个 大篷车 ,

与一艘帆船的大副漫无目的地闲聊，

[huː] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒf] ,
who was hanging over the side of his craft a few yards off ,
WHO 曾是 绞刑 超过 这 边 的 他的 工艺 一个 很少 码 离开 ,

他当时正趴在几码外的船舷上，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]
had come to a conclusion owing to a difference of opinion on the
有 来 到 一个 结论 欠款 到 一个 不同之处 的 观点 在 这
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
subject of religion .
主题 的 宗教 .

由于在宗教问题上存在意见分歧，最终达成了一致。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæd; həd] ['ɑːgjuːd] [səʊ] ['wɔːmli] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['fænsid] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]
The skipper had argued so warmly that he almost fancied he must have
这 船长 有 争论 所以 热情地 那 他 几乎 幻想 他 必须 有
[ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] - [deɪ] ['bæptɪsts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [waɪl] [ðə; ði]
inherited the tenets of the Seventh - day Baptists from his mother while the
遗传 这 信条 的 这 第七 - 天 浸信会 从 他的 母亲 尽管 这
[meit] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]
mate had surprised himself by the warmth of his advocacy of a form of
伴侣 有 惊讶 他自己 经过 这 温暖 的 他的 倡导 的 一个 形式 的
['weslɪənzəm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [sekt] ['əʊpən] [ðeə(r)] [aɪz]
Wesleyanism which would have made the members of that sect open their eyes
卫斯理宗 哪个 会 有 制成 这 成员 的 那 教派 打开 他们的 眼睛
[wɪð] ['hɒrə(r)] .
with horror .
和 恐怖 .

船长辩论得如此热情，以至于他几乎觉得自己一定是从母亲那里继承了基督复临安息日会的教义；而大副则惊讶于自己对某种卫理公会教义的热情拥护，这种教义会让该教派的成员惊恐万分。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪz] [baɪ]
He had , moreover , confirmed the skipper in the error of his ways by
他 有 , 而且 , 确认的 这 船长 在 这 错误 的 他的 方式 经过
['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [bɑː'dʒiː] ,
calling him a bargee ,
呼叫 他 一个 驳船 ,

此外，他还称船长为水手，从而证实了船长的错误做法。

[ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fendə(r)] [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [frɒm; frəm] [ðæt]
the ranks of the Baptists receiving a defender if not a recruit from that
这 排名 的 这 浸信会 接收 一个 防守队员 如果 不是 一个 招募 从 那
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

浸信会的队伍在那段时间里得到了一名防守队员，即便不是新队员，也是新兵。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːgjumənt] [stɪl] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
With the influence of the religious argument still upon him , the skipper ,
和 这 影响 的 这 宗教 争论 仍然 之上 他 , 这 船长 ,

船长仍然受到宗教争论的影响，

[æz; əz] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmərz] [deɪ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [naɪt] , [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [hɪz; ɪz]
as the long summer's day gave place to night , fell to wondering where his
作为 这 长的 夏季 天 给予 地方 到 夜晚 , 跌倒 到 好奇 在哪里 他的
[əʊn] [meit] ,
own mate ,
自己的 伴侣 ,

漫长的夏日渐渐被黑夜取代，他开始疑惑自己的伴侣身在何处。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] .
who was also his brother - in - law , had got to .
WHO 曾是 还 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 有 得到 到 .

他的姐夫也到了。

[laɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [naʊ] [bɜːnt] [braɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Lights which had been struggling with the twilight now burnt bright and strong ,
灯 哪个 有 到过 挣扎 和 这 暮 现在 烧焦的 明亮的 和 强的 ,

原本在暮色中艰难闪烁的灯光，现在明亮而强劲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɪpə(r)] , ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [lait] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] ,
and the skipper , moving from the shadow to where a band of light fell across the deck ,
和 这 船长 , 移动 从 这 阴影 到 在哪里 一个 乐队 的 光 跌倒 穿过 这 甲板 ,

船长从阴影中走到甲板上一束光线照射的地方，

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [wɔːn] ['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ten] [ə'klɑːk] .
took out a worn silver watch and saw that it was ten o'clock .
采取 出去 一个 磨损 银 手表 和 锯 那 它 曾是 十 点钟 .

他掏出一块旧银表，看了看时间，十点钟了。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['dʒeti] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]['lædə(r)] ,
Almost at the same moment a dark figure appeared on the jetty above and began to descend the ladder ,
几乎 在 这 相同的 片刻 一个 黑暗的 数字 出现 在 这 码头 多于 和 开始 到 下降 这 梯子 ,

几乎就在同一时刻，一个黑影出现在上面的码头上，并开始顺着梯子往下走。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['strɒŋli] [bɪlt] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [spræŋ] ['nɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
and a strongly built young man of twenty - two sprang nimbly to the deck .
和 一个 强烈 建造 年轻的 男人 的 二十 - 二 弹簧 敏捷地 到 这 甲板 .

一个身材魁梧的二十二岁年轻人敏捷地跳上了甲板。

" [ten] [ə'klɑːk] , [ted] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['sləʊli] .
" Ten o'clock , Ted , " said the skipper , slowly .
" 十 点钟 , 泰德 , " 说 这 船长 , 缓慢地 .

“十点钟，泰德，”船长缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː] - ['el'el][biː; bi][ɪ'lev(ə)n][ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , ['kɑːmli] .
" It ' ll be eleven in an hour's time , " said the mate , calmly .
" 它 - 二 是 十一 在 一个 小时 时间 , " 说 这 伴侣 , 平静地 .

“再过一个小时就十一点了，”大副平静地说。

" [ðæt] - ['el'el][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [laʊd] [vɔɪs] ,
" That ' ll do , " said the skipper , in a somewhat loud voice ,
" 那 - 二 做 , " 说 这 船长 , 在 一个 有些 大声 嗓音 ,

“这样就行了，”船长用略显响亮的声音说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['ædvəsəri] [stɪl] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
as he noticed that his late adversary still occupied his favourite strained position ,
作为 他 注意到 那 他的 晚的 对手 仍然 占领 他的 最喜欢的 紧张 位置 ,

当他注意到他已故的对手仍然占据着他最喜欢的紧张位置时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔː'tjuːɪtəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] : " [dəʊnt][tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
and a fortuitous expression of his mother's occurred to him : " Don't talk to me ;
和 一个 偶然 表达 的 他的 母亲的 发生 到 他 : " 不 讲话 到 我 ;

他突然想起母亲的一句话：“别跟我说话；

[aɪv] [biːn] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv]['biːljəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['aʊə(r)] . "
I've been arguing with a son of Belial for the last half - hour . "
我已经 到过 争论 和 一个 儿子 的 恶魔 为了 这 最后的 一半 - 小时 . "

我跟一个魔鬼之子争论了半个小时。

" [bɑː'dʒiː] , " [sed] [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv]['biːljəl] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] [vɔɪs] .
" Bargee , " said the son of Belial , in a dispassionate voice .
" 驳船 , " 说 这 儿子 的 恶魔 , 在 一个 冷静 嗓音 .

“船夫，”贝利亚之子用冷漠的语气说道。

" [doʊnt] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] , [ted] , " [sed] [ðə; ði]['skɪpə(r)] , ['pɪtiɪŋli] .
" Don't take no notice of him , Ted , " said the skipper , pityingly .
" 不 拿 不 注意 的 他 , 泰德 , " 说 这 船长 , 可怜地 .
"别理他，泰德，"船长怜悯地说。

" [hiː; hi] ['wʌznt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ted] .
" He wasn't talking to me , " said Ted .
" 他 不是 说 到 我 , " 说 泰德 .
"他没跟我说话，"泰德说。

" [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt][hɪm] ; [ai][wɒnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['praɪvət] . "
" But never mind about him ; I want to speak to you in private . "
" 但 绝不 头脑 关于 他 ; 我 想 到 说话 到 你 在 私人的 . "
"不过别管他了；我想和你单独谈谈。"

" ['faɪə(r)][ə'weɪ] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['pætrənaɪzɪŋ] [vɔɪs] .
" Fire away , my lad , " said the other , in a patronizing voice .
" 火 离开 , 我的 小伙子 , " 说 这 其他 , 在 一个 居高临下 嗓音 .
"放马过来吧，小伙子，"另一个人用居高临下的语气说道。

" [spiːk] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" Speak up , " said the voice from the schooner , encouragingly .
" 说话 向上 , " 说 这 嗓音 从 这 大篷车 , 令人鼓舞的是 .
"大声点，"帆船上传来一个鼓励的声音。

" [aɪm] ['lɪsənɪŋ] .
" I'm listening .
" 我是 聆听 .
我在听。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː'dʒiː] .
" There was no reply from the bargee .
" 那里 曾是 不 回复 从 这 驳船 .
"船夫没有回应。"

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][læmp] ,
The master led the way to the cabin , and lighting a lamp ,
这 掌握 引领 这 方式 到 这 舱 , 和 灯光 一个 灯 ,
主人带头来到小屋前，点亮了一盏灯。

[wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ]['lɒkə(r)] ,
which appealed to more senses than one , took a seat on a locker ,
哪个 上诉 到 更多的 感官 比 一 , 采取 一个 座位 在 一个 储物柜 ,
它调动了多种感官，坐在储物柜上，

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)] [ə'weɪ] .
and again requested the other to fire away .
和 再次 请求 这 其他 到 火 离开 .
然后再次要求对方开火。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ðɪs] [wei] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [meit] , [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['rɪgl] :
" Well , you see , it's this way , " began the mate , with a preliminary wriggle :
" 出色地 , 你 看 , 它是 这 方式 , " 开始 这 伴侣 , 和 一个 初步的 扭动 :
"嗯，你看，是这样的，"同伴开口说道，同时扭动了一下身子：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] ['wʊmən] — "
" there's a certain young woman — "
" 有 一个 肯定 年轻的 女士 — "
"有一位年轻女子——"

" [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] [wɒt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌærə'belə] .
" A certain young what ? " shouted the master of the Arabella .
" 一个 肯定 年轻的 什么 ? " 喊叫 这 掌握 的 这 阿拉贝拉 .
"某个年轻人？什么？"阿拉贝拉号的船长喊道。

" ['wʊmən] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [meit] , ['snæpɪʃli] ; " [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'fɔː] ,
" Woman , " repeated the mate , snappishly ; " you've heard of a woman afore ,
" 女士 , " 重复 这 伴侣 , 轻蔑地 ; " 你已经 听到 的 一个 女士 之前 ,
['hævnt] [juː; jʊ] ?
haven't you ?
还没有 你 ?

“女人,”同伴不耐烦地重复道,“你以前听说过女人吧? ”

[wel] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] ['wʊmən] [aɪm] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ai] — "
Well , there's a certain young woman I'm walking out with I — "
出色地 , 有 一个 肯定 年轻的 女士 我是 步行 出去 和 我 — "

嗯,我要和一位年轻女子一起出去——”

" ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" Walking out ? " gasped the skipper .
" 步行 出去 ? " 倒吸一口气 这 船长 .

“要走出去? ”船长倒吸了一口气。

" [waɪ] , [ai] ['nevə(r)] - [ɜːrd] [əʊ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" Why , I never ' eard o ' such a thing . "
" 为什么 , 我 绝不 - 耳朵 o - 这样的 一个 事物 . "

“哎呀,我从来没听说过这种事。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hɑː] - [dʌn] [ɪf] [jʊd] [biːn] ['betə(r)] ['lʊkɪŋ] , , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" You would ha ' done if you'd been better looking , p'raps , " retorted the other .
" 你 会 哈 - 完毕 如果 你会 到过 更好的 寻找 , 或许 , " 反驳 这 其他 .

“如果你长得更好看些,或许早就这么做了。”另一个人反驳道。

" [wel] , [aɪv] ['ɒfəd] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
" Well , I've offered this young woman to come for a trip with us . "
" 出色地 , 我已经 提供 这 年轻的 女士 到 来 为了 一个 旅行 和 我们 . "

“嗯,我已经邀请这位年轻女士和我们一起去旅行了。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] , - ['ɑːveɪ] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['ʃɑːpli] .
" Oh , you have , ' ave you ! " said the skipper , sharply .
" 哦 , 你 有 , - 大道 你 ! " 说 这 船长 , 尖锐地 .

“哦,你当然有啊! ”船长厉声说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [lu'iːzə] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And what do you think Louisa will say to it ? "
" 和 什么 做 你 思考 路易莎 将要 说 到 它 ? "

“你觉得路易莎会怎么说? ”

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [lʊk] [aʊt] , " [sed] [luː'iːzəz] ['brʌðə(r)] , ['tʃɪəfəli] .
" That's your look out , " said Louisa's brother , cheerfully .
" 那就是 你的 看 出去 , " 说 路易莎的 兄弟 , 愉快地 .

“那就交给你了,”路易莎的哥哥兴高采烈地说。

" [aɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [bed] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [juː; jʊ]
" I'll make her up a bed for'ard , and we'll all be as happy as you
" 患病的 制作 她 向上 一个 床 向前 , 和 出色地 全部 是 作为 快乐的 作为 你
[pliːz] .
please .
请 .

“我会给她铺好床,这样我们大家都会很开心。”

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" He started suddenly .
" 他 开始 突然 .

他突然开始了。

[ðə; ði] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['wɪslz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The mate of the schooner was indulging in a series of whistles of the
这 伴侣 的 这 大篷车 曾是 沉溺于 在 一个 系列 的 哨声 的 这
[məʊst] ['æmətəri] [dɪ'skrɪpʃn] .
most amatory description .
最多 爱慕 描述 .

双桅帆船的大副正吹着一连串极其浪漫的口哨声。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" There she is , " he said .
" 那里 她 是 , " 他 说 .

“她在那儿，”他说。

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] .
" I told her to wait outside .
" 我 讲述 她 到 等待 外部 .

我让她在外面等着。

" [hiː; hi][ræn][ə'pɒn] [dek] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'tɜːbd] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" He ran upon deck , and his perturbed brother - in - law , following at his
" 他 跑 之上 甲板 , 和 他的 忐忑 兄弟 - 在 - 法律 , 下列的 在 他的
['leʒə(r)] ,
leisure ,
闲暇 ,

他跑上甲板，他那惊慌失措的姐夫则慢悠悠地跟了上去。

[wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]
was just in time to see him descending the ladder with a young woman
曾是 只是 在 时间 到 看 他 下降 这 梯子 和 一个 年轻的 女士
[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['hændbæg] .
and a small handbag .
和 一个 小的 手提包 .

我正好看到他和一个年轻女子带着一个小手提包从梯子上下来。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['kæpən] [gɪbz] , " [sed] [ted] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] ;
" This is my brother - in - law , Cap'n Gibbs , " said Ted , introducing the new arrival ;
" 这 是 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 船长 吉布斯 , " 说 泰德 , 介绍 这 新的 到达 ;

“这是我妹夫，吉布斯船长，”泰德介绍这位新来者时说道；

" ['smɑːrtəst][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [bɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" smartest man at a barge on the river .
" 最聪明的 男人 在 一个 驳船 在 这 河 .

“河上驳船上最聪明的人。”

" [ðə; ði][gɜːl] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['niːtli] [glʌvd] [hænd] , [ʃʊk] [ðə; ði] ['skɪpərz] ['æfəbli] , [ænd; ənd] [lʊkt]
" The girl extended a neatly gloved hand , shook the skipper's affably , and looked
" 这 女孩 扩展 一个 整齐地 戴手套 手 , 摇晃 这 船长的 和蔼可亲 , 和 看起来
['wʌndrɪŋli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
wonderingly about her .
惊奇地 关于 她 .

“女孩伸出戴着整齐手套的手，友好地和船长握了握手，然后好奇地环顾四周。

" [ɪts] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ted] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['djuːbiəsli] .
" It's very close to the water , Ted , " she said , dubiously .
" 它是 非常 关闭 到 这 水 , 泰德 , " 她 说 , 可疑地 .

“它离水边很近，泰德，”她半信半疑地说。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [kɔːf] .
The skipper coughed .
这 船长 咳嗽 .

船长咳嗽了一声。

" [wiː; wi][doʊnt] [teɪk] ['pæsndʒər] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːkwədli] ;

" We don't take passengers as a rule , " he said , awkwardly ;

" 我们 不 拿 乘客 作为 一个 规则 , " 他 说 , 尴尬地 ;

"我们一般不载客,"他尴尬地说;

" [wiː; wi] - [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [kən'viːniəns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

" we ' ain't got much convenience for them . "

" 我们 - 不是 得到 很多 方便 为了 他们 . "

"我们没给他们提供多少便利。"

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['kaɪndli] ; " [ai] - [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] .

" Never mind , " said the girl , kindly ; " I sha'nt expect too much .

" 绝不 头脑 , " 说 这 女孩 , 亲切地 ; " 我 - 预计 也 很多 .

"没关系,"女孩和蔼地说,"我不会期望太高。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [meit] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

" She turned away , and following the mate down to the cabin ,

" 她 转向 离开 , 和 下列的 这 伴侣 向下 到 这 舱 ,

她转身，跟着同伴下了船舱。

[went] ['ɪntuː] ['ekstəsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [speɪs] - ['seɪvɪŋ] [kən'traivəns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeə(r)] .

went into ecstasies over the space - saving contrivances she found there .

去 进入 狂喜 超过 这 空间 - 保存 诡计 她 成立 那里 .

她对在那里发现的节省空间的装置欣喜若狂。

[ðə; ði] [drɔːz] ['fɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skɪpərz] [bʌŋk] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] ,

The drawers fitted in the skipper's bunk were a source of particular interest ,

这 抽屉 适配 在 这 船长的 假寐 是 一个 来源 的 特别的 兴趣 ,

船长铺位上的抽屉引起了人们的特别关注。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)] [wɒtʃt] [wɪð] [strɒŋ] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [hɜː(r); hə(r)]

and the owner watched with strong disapprobation through the skylight her

和 这 所有者 观看 和 强的 非难 通过 这 天窗 她

['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][æn; ən]['æp(ə)l] - [paɪ][bed] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

efforts to make him an apple - pie bed with the limited means at her

努力 到 制作 他 一个 苹果 - 馅饼 床 和 这 有限的 方法 在 她

[dɪ'spəʊz(ə)l] .

disposal .

处理 .

主人透过天窗，满怀不满地看着她用有限的资源努力为他做一张舒适的床。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ] [wet] ['blæŋkit] .

He went down below at once as a wet blanket .

他 去 向下 以下 在 一次 作为 一个 湿的 毯子 .

他立刻像一块湿毯子一样落到了下面。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ʃeɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][bed] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [mɪs] ['hærɪs] , ['rednɪŋ] .

" I was just shaking your bed up a bit , " said Miss Harris , reddening .

" 我 曾是 只是 摇晃 你的 床 向上 一个 少量 , " 说 错过 哈里斯 , 发红 .

"我只是轻轻摇晃了一下你的床,"哈里斯小姐说着，脸涨得通红。

" [ai] [siː] [juː; jʊ][wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ði]['skɪpə(r)] , ['briːfli] .

" I see you was , " said the skipper , briefly .

" 我 看 你 曾是 , " 说 这 船长 , 简要地 .

"我看得出来你确实是,"船长简短地说。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

He tried to pluck up courage to tell her that he couldn't take her ,

他 尝试 到 采摘 向上 勇气 到 告诉 她 那 他 不能 拿 她 ,

他鼓起勇气想告诉她，他不能带走她。

[bʌt; bət]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [kɒf] .
but only succeeded in giving vent to an inhospitable cough .
但 仅有的 成功了 在 给予 发泄 到 一个 不宜居住的 咳嗽 .

但结果却只是引发了一阵剧烈的咳嗽。

" [aɪl] [get][ðə; ði]['sʌpə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , ['sʌd(ə)nli] ; " [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , [əʊld][mæn] ,
" I'll get the supper , " said the mate , suddenly ; " you sit down , old man ,
" 患病的 得到 这 晚餐 , " 说 这 伴侣 , 突然 ; " 你 坐 向下 , 老的 男人 ,

"我去准备晚饭,"大副突然说道,"老头,你坐下吧。"

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['luːsi] .
and talk to Lucy .
和 讲话 到 露西 .

和露西谈谈。

" [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hiː; hi] [spred] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɒθ] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə]
" In honour of the visitor he spread a small cloth , and then proceeded to
" 在 荣誉 的 这 游客 他 传播 一个 小的 布 , 和 然后 继续 到
[prə'djuːs] [kəʊld] [biːf] ,
produce cold beef ,
生产 寒冷的 牛肉 ,

为了款待来访者,他铺开一块小布,然后端出冷牛肉。

['pɪklz] , [ænd; ənd] [ək'sesəriz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [mɪs] ['hærɪs] [ɒv; əv] [waɪt] ['ræbɪts]
pickles , and accessories in a manner which reminded Miss Harris of white rabbits
泡菜 , 和 配件 在 一个 方式 哪个 提醒 错过 哈里斯 的 白色的 兔子
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɑːndʒərərz][hæt] .
from a conjurer's hat .
从 一个 魔术师的 帽子 .

腌菜和各种配饰,让哈里斯小姐想起了魔术师帽子里变出来的白兔。

['kæptɪn] [gɪbz] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [et; eɪt][hɪz; ɪz]['sʌpə(r)] [ɪn]['saɪləns][ænd; ənd][left]
Captain Gibbs , accepting the inevitable , ate his supper in silence and left
队长 吉布斯 , 接受 这 不可避免的 , 吃 他的 晚餐 在 沉默 和 左边
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['glɑːnsɪz] .
them to their glances .
他们 到 他们的 眼神 .

吉布斯上尉接受了不可避免的事实,默默地吃完了晚饭,留下他们彼此对视。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ][bed] , , ['luːsi] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , [wen] [ðeɪ]
" We must make you up a bed , for'ard , Lucy , " said the mate , when they
" 我们 必须 制作 你 向上 一个 床 , 向前 , 露西 , " 说 这 伴侣 , 什么时候 他们
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
had finished .
有 完成的 .

"露西,我们得给你铺张床,往前走,"水手长说完,他们就走了。

[mɪs] ['hærɪs] ['stɑːtɪd] .
Miss Harris started .
错过 哈里斯 开始 .

哈里斯小姐开始了。

" [wɛrz] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] .
" Where's that ? " she inquired .
" 在哪里? 那 ? " 她 询问 .

"那在哪儿?"她问道。

" ['ʌðə(r)] [end] [əʊ] - [ðə; ði] [bəʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meit] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['bedɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" Other end o ' the boat , " replied the mate , gathering up some bedding under his arm .
" 其他 结尾 o - 这 船 , " 回复 这 伴侣 , 采集 向上 一些 寝具 在下面 他的 手臂 .

"在船的另一端,"大副回答道，一边把一些铺盖物夹在胳膊下。

" [juː; jʊ] [mait] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] , [dʒɒn] .
" You might bring a lantern , John .
" 你 可能 带来 一个 灯笼 , 约翰 .

约翰，你或许可以带个灯笼。

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] ['səʊʃəb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [bɪə(r)] ,
" The skipper , who was feeling more sociable after a couple of glasses of beer ,
" 这 船长 , WHO 曾是 感觉 更多的 善于交际的 后 一个 夫妻 的 眼镜 的 啤酒 ,

"船长在喝了几杯啤酒后，感觉更健谈了，

[kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪni] ['fəʊksl] .
complied , and accompanied the couple to the tiny forecastle .
遵命 , 和 伴随 这 夫妻 到 这 微小的 前甲板 .

他照做了，陪同这对夫妇来到狭小的前甲板上。

[ə; eɪ] [smel] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [bɪldʒ] , [tɑː(r)] , [peɪnt] ,
A smell compounded of bilge , tar , paint ,
一个 闻 复合 的 舱底 , 焦油 , 画 ,

一股混合着舱底水、焦油和油漆的气味。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['helθi] [dɪsɪn'fektənts] [ɪ'mɜːdʒd] [æz; əz] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] .
and other healthy disinfectants emerged as the scuttle was pushed back .
和 其他 健康 消毒剂 出现 作为 这 偷偷溜走 曾是 推动 后退 .

随着舷梯被推回，其他有益的消毒剂也随之出现。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['dæŋgld] [ðə; ði] ['læntən] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [smaɪld] .
The skipper dangled the lantern down and almost smiled .
这 船长 悬挂着 这 灯笼 向下 和 几乎 微笑 .

船长把灯笼垂下来，脸上几乎露出了笑容。

" [ai] [kænt] [sliːp] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" I can't sleep there , " said the girl , with decision .
" 我 不能 睡觉 那里 , " 说 这 女孩 , 和 决定 .

"我不能在那里睡觉,"女孩坚定地说。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [əʊ] - [fraɪt] . "
" I shall die o ' fright . "
" 我 将 死 o - 惊吓 . "

"我会吓死的。"

" [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ted] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , [æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ;
" You'll get used to it , " said Ted , encouragingly , as he helped her down ;
" 你会 得到 用过的 到 它 , " 说 泰德 , 令人鼓舞的是 , 作为 他 帮助 她 向下 ;

"你会习惯的,"泰德一边鼓励她一边扶她下来；

" [ɪts] [kwaɪt] [draɪ] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
" it's quite dry and comfortable .
" 它是 相当 干燥 和 舒服的 .

"这里很干燥舒适。"

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd]
" He put his arm round her waist and squeezed her hand , and
" 他 放 他的 手臂 圆形的 她 腰部 和 挤压 她 手 , 和
['eɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] ['mɒrəl] [sə'pɔːt] ,
aided by this moral support ,
协助 经过 这 道德 支持 ,

他搂住她的腰，紧紧握住她的手，在这种精神支持下，

[mɪs] ['hærɪs] [nɒt] ['əʊnli] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['veəriəs] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
Miss Harris not only consented to remain , but found various advantages in the
错过 哈里斯 不是 仅有的 同意 到 保持 , 但 成立 各种各样的 优势 在 这
['fəʊksl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
forecastle over the cabin ,
前甲板 超过 这 舱 ,

哈里斯小姐不仅同意留下，而且发现船首楼比船舱有诸多优势。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['priːviəs] [v'ɔɪɪdʒəz] .
which had escaped the notice of previous voyagers .
哪个 有 逃脱 这 注意 的 以前的 航海者 .

此前的航海者们并未注意到这一点。

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['læntən] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] ,
" I'll leave you the lantern , " said the mate , making it fast ,
" 患病的 离开 你 这 灯笼 , " 说 这 伴侣 , 制作 它 快速地 ,

“我把灯笼留给你，”大副说着，迅速把灯笼挂好。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɒn] [dek] [məʊst] [əʊ] - [ðə; ði] [naɪt] .
" and we shall be on deck most o ' the night .
" 和 我们 将 是 在 甲板 最多 o - 这 夜晚 .

“我们今晚大部分时间都会在甲板上。”

[wiː; wi] [get] ['ʌndə(r)] [wei] [æt; ət] [tuː] .
We get under way at two .
我们 得到 在下面 方式 在 二 .

比赛两点开始。

" [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['fəʊksl] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
" He quitted the forecastle , followed by the skipper ,
" 他 辞职 这 前甲板 , 随后 经过 这 船长 ,

他离开了前甲板，船长也跟着离开了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [bʌt; bət] ['fjuːtaɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['presɪdəns] ,
after a polite but futile attempt to give him precedence ,
后 一个 有礼貌的 但 徒劳 试图 到 给 他 优先权 ,

在礼貌但徒劳地尝试给予他优先权之后，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] - [sliːp] .
and made his way to the cabin for two or three hours ' sleep .
和 制成 他的 方式 到 这 舱 为了 二 或者 三 小时 - 睡觉 .

然后他回到小木屋，睡了两三个小时。

" [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] , [ted] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
" There'll be a row at the other end , Ted , " said the skipper ,
" 将会 是 一个 排 在 这 其他 结尾 , 泰德 , " 说 这 船长 ,

“泰德，那边肯定会吵起来的，”船长说道。

['nɜːvəsli] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
nervously , as he got into his bunk .
紧张地 , 作为 他 得到 进入 他的 假寐 .

他紧张地钻进自己的铺位。

" [luːˈiːzəz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [kiːp] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ][gæl][laɪk] [ðɪs]
" Louisa's sure to blame me for letting you keep company with a gal like this
" 路易莎的 当然 到 责备 我 为了 出租 你 保持 公司 和 一个 女孩 喜欢 这
.
:
.

"路易莎肯定会怪我让你和这种女孩交往。"

[wiː; wi][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
We was talking about you only the other day ,
我们 曾是 说 关于 你 仅有的 这 其他 天 ,

我们前几天还在谈论你呢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ˈmærid] [faɪv] [jˈiəz] [frɒm; frəm] [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] - [ʌd] [biː; bi] [kwaɪt]
and she said if you was married five years from now , it ' ud be quite
和 她 说 如果 你 曾是 已婚 五 年 从 现在 , 它 - ud 是 相当
[suːn] [ɪˈnʌf] . "
soon enough . "
很快 足够的 . "

她说，如果你五年后结婚，那就足够快了。

" [let] [luː] [maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , [ˈʃɑːpli] ; " [ʃiːz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ]
" Let Loo mind her own business , " said the mate , sharply ; " she's not going
" 让 厕所 头脑 她 自己的 商业 , " 说 这 伴侣 , 尖锐地 ; " 她是 不是 去
[tuː; tə][næg][ˌem ˈiː] .
to nag me .
到 唠叨 我 .

"让露露管好自己的事吧,"大副厉声说道，"她不会来烦我的。"

[ʃiːz] [nɒt] [maɪ] [waɪf] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] !
She's not my wife , thank goodness !
她是 不是 我的 妻子 , 感谢 善良 !

谢天谢地，她不是我老婆！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [əˈsliːp] , [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [θriː] [ˈaʊəz]
" He turned over and fell fast asleep , waking up fresh and bright three hours
" 他 转向 超过 和 跌倒 快速地 睡着了 , 醒来 向上 新鲜的 和 明亮的 三 小时
[ˈleɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

他翻了个身，很快就睡着了，三个小时后醒来时精神抖擞。

[tuː; tə] [kəˈmens] [wɒt] [hiː; hi] [ˈfɒndli] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
to commence what he fondly thought would be the pleasantest voyage of his
到 开始 什么 他 深情地 想法 会 是 这 最令人愉悦的 航程 的 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

他将开始一段他满心期待的、人生中最愉快的旅程。

[ðə; ði][ˌærəˈbelə] [drɒpt] [ˈsləʊli] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] ,
The Arabella dropped slowly down with the tide ,
这 阿拉贝拉 掉落 缓慢地 向下 和 这 潮 ,

随着潮水缓缓沉入海底，阿拉贝拉号也随之沉入水底。

[ðə; ði][wɪnd] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [lait] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪˈkɑːmd] [baɪ] [ˈevri] [tɔːl] [ˈweəhaʊs] [ɒn][ðə; ði] [wei]
the wind being so light that she was becalmed by every tall warehouse on the way
这 风 存在 所以 光 那 她 曾是 平静 经过 每一个 高的 仓库 在 这 方式
.
:
.

风力太轻，沿途每遇到一座高大的仓库，她就寸步难行。

[ɒf] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [briːz] ['freʃənd] ['sʌmwɒt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)]
Off Greenwich , however , the breeze freshened somewhat , and a little later
离开 格林威治 , 然而 , 这 微风 清新 有些 , 和 一个 小的 之后
[mɪs] ['hærɪs] ,
Miss Harris ,
错过 哈里斯 ,

然而，在格林威治附近，微风稍稍增强了一些，不久之后，哈里斯小姐……

['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] [peɪl] [æz; əz][tuː; tə][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌn'taɪdi][æz; əz][tuː; tə][heə(r)] , [keɪm]
looking somewhat pale as to complexion and untidy as to hair , came
寻找 有些 苍白 作为 到 肤色 和 凌乱 作为 到 头发 , 来了
['sləʊli] [ɒn] [dek] .
slowly on deck .
缓慢地 在 甲板 .

他脸色有些苍白，头发也有些蓬乱，缓缓地走上甲板。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ted] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Where's the looking - glass ? " she asked , as Ted hastened to greet her .
" 在哪里? 这 寻找 - 玻璃 ? " 她 问 , 作为 泰德 加快 到 迎接 她 .

“镜子在哪儿？”她问道，这时泰德赶紧上前迎接她。

" [haʊ] [dʌz] [maɪ][heə(r)] [lʊk] ? "
" How does my hair look ? "
" 如何 做 我的 头发 看 ? "

我的头发看起来怎么样？

" [ɔːl] ['weɪvi] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] ; " [ɔːl]['lɪt(ə)l][kɜːrlz][ænd; ənd] ['skwigl] .
" All wavy , " said the infatuated young man ; " all little curls and squiggles .
" 全部 波浪状 , " 说 这 迷恋 年轻的 男人 ; " 全部 小的 卷发 和 弯弯曲曲的 .

“全是波浪状的，”痴情的年轻人说；“全是小小的卷发和波浪状的卷曲。”

[kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [glɑːs] [ðeə(r)] .
Come down in the cabin ; there's a glass there .
来 向下 在 这 舱 ; 有 一个 玻璃 那里 .

下到小屋里来，那里有一杯酒。

" [mɪs] ['hærɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [nɒd][tuː; tə][ðə; ði]['skɪpə(r)][æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['tɪlə(r)] ,
" Miss Harris , with a light nod to the skipper as he sat at the tiller ,
" 错过 哈里斯 , 和 一个 光 点头 到 这 船长 作为 他 卫星 在 这 耕耘机 ,

哈里斯小姐朝坐在舵柄旁的船长轻轻点了点头，

['fɒləʊd] [ðə; ði] [meit] [bɪ'ləʊ] ,
followed the mate below ,
随后 这 伴侣 以下 ,

跟随下面的棋手，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]
and giving vent to a little cry of indignation as she saw herself in the
和 给予 发泄 到 一个 小的 哭 的 愤慨 作为 她 锯 她自己 在 这
[glɑːs] ,
glass ,
玻璃 ,

当她在镜子里看到自己时，忍不住发出了一声愤慨的低吟。

[weɪvd] [ðə; ði] ['æmərəs] [ted] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wɜːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [heə(r)] .
waved the amorous Ted on deck , and started work on her disarranged hair .
挥手 这 多情 泰德 在 甲板 , 和 开始 工作 在 她 混乱 头发 .

她挥手示意风流的泰德上船，然后开始整理她凌乱的头发。

[æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['frɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [wɒt] [ðə; ði] [meit] ['bɪtəli] [tɜːrmd]
At breakfast - time a little friction was caused by what the mate bitterly termed
在 早餐 - 时间 一个 小的 摩擦 曾是 导致 经过 什么 这 伴侣 苦涩地 称为
[ðə; ði] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ,
the narrow - minded ,
这 狭窄的 - 有思想 ,

早餐时，船员们因为对方狭隘的思想而产生了一些摩擦，船员们对此颇有微词。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
old - fashioned ways of the skipper .
老的 - 造型 方式 的 这 船长 .

船长的传统做法。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [stɪə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mɪs] ['hærɪs]
He had arranged that the skipper should steer while he and Miss Harris
他 有 安排 那 这 船长 应该 转向 尽管 他 和 错过 哈里斯
['brekfəst] ,
breakfasted ,
早餐 ,

他已安排船长在他和哈里斯小姐吃早餐时掌舵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['suːnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [kɔːld] [hɪm] ,
but the coffee was no sooner on the table than the skipper called him ,
但 这 咖啡 曾是 不 很快 在 这 桌子 比 这 船长 称为 他 ,

但咖啡刚一端上桌，船长就叫住了他。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [helm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] , [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['ɒnəz] .
and relinquishing the helm in his favour , went below to do the honours .
和 放弃 这 舵 在 他的 偏爱 , 去 以下 到 做 这 荣誉 .

并将舵手的位置让给他，自己则下到船舱去执行任务。

[ðə; ði] [meit] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
The mate protested .
这 伴侣 抗议 .

船员提出了抗议。

" [ɪts] [nɒt] ['prɒpə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" It's not proper , " said the skipper .
" 它是 不是 恰当的 , " 说 这 船长 .

“这不合适，”船长说。

" [ˌem 'iː] [ænd; ənd] - [ɜː(r)] [wɪl] - ['ɑːveɪ] ['aʊə(r)] [miːlz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst]
" Me and ' er will ' ave our meals together , and then you must
" 我 和 - 呃 将要 - 大道 我们的 餐 一起 , 和 然后 你 必须
[hæv; həv] [jɔːz] .
have yours .
有 你的 .

“我和她会一起吃饭，然后你必须吃你的。”

[ʃiːz] ['ʌndə(r)] [maɪ] [keə(r)] .
She's under my care .
她是 在下面 我的 关心 .

她由我照顾。

" [mɪs] ['hærɪs] [ə'sent] ['blaɪðli] ,
" Miss Harris assented blithely ,
" 错过 哈里斯 同意 兴高采烈地 ,

哈里斯小姐欣然同意了，

[ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [meɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [stɪrd] .
and talk and laughter greeted the ears of the indignant mate as he steered .
和 讲话 和 笑声 问候 这 耳朵 的 这 愤怒 伴侣 作为 他 转向 .

愤怒的副手掌舵时，耳边传来谈笑声。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [kəʊld] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ˌluːk'wɔːm] ['herɪŋz] ,
He went down at last to cold coffee and lukewarm herrings ,
他 去 向下 在 最后的 到 寒冷的 咖啡 和 温 鲱鱼 ,

他最终只能喝冷咖啡、吃温吞吞的鲱鱼。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['hʌrid] [miːl] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [næ'ret] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['laɪtɪst] [wɜːd] .
returning to the deck after a hurried meal to find the skipper narrating some of his choicest experiences to an audience which hung on his lightest word .
返回 到 这 甲板 后 一个 慌忙 一顿饭 到 寻找 这 船长 叙述 一些 的 他的 精选 经历 到 一个 观众 哪个 悬挂 在 他的 最轻 单词 .

匆匆吃完饭回到甲板上，发现船长正在向一群听众讲述他最精彩的经历，听众们对他的每一个字都全神贯注。

[ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] ,
The disregard they showed for his feelings was maddening ,
这 漠视 他们 显示 为了 他的 情怀 曾是 令人抓狂 ,

他们对他感受的漠视令人愤怒。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['dʒeləsi] [ɪn] [ɪts] [wɜːst] [fɔːm] .
and for the first time in his life he became a prey to jealousy in its worst form .
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 成为 一个 猎物 到 妒忌 在 它是 最差 形式 .

他生平第一次成为了最恶劣形式的嫉妒的受害者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['despərətli] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
It was quite clear to him that the girl had become desperately enamoured of the skipper ,
它 曾是 相当 清除 到 他 那 这 女孩 有 变得 绝望地 坠入爱河 的 这 船长 ,

他很清楚地看出，那女孩已经疯狂地爱上了船长。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
and he racked his brain in a wild effort to discover the reason .
和 他 架子 他的 脑 在 一个 荒野 努力 到 发现 这 原因 .

他绞尽脑汁，拼命想找出原因。

[wɪð] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
With an idea of reminding his brother - in - law of his position ,
和 一个 主意 的 提醒 他的 兄弟 - 在 - 法律 的 他的 位置 ,

为了提醒他的姐夫他的地位，

[hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
he alluded two or three times in a casual fashion to his wife .
他 暗示 二 或者 三 时代 在 一个 随意的 时尚 到 他的 妻子 .

他两三次漫不经心地提到了他的妻子。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['hɑːdli] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [mɪs] ['hærɪsɪz] [tʃiːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑːðəli]
The skipper hardly listened to him , and patting Miss Harris's cheek in a fatherly
这 船长 几乎 听着 到 他 ， 和 轻拍 错过 哈里斯的 脸颊 在 一个 父爱
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ，

船长几乎没听他的话，而是像父亲一样拍了拍哈里斯小姐的脸颊。

[rɪ'geɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪts] ['bɔɪhʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætə(r)]
regaled her with an anecdote of the mate's boyhood which the latter
盛宴 她 和 一个 轶事 的 这 朋友的 童年 哪个 这 后者
[hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [di'naiŋ] .
had spent a goodly portion of his life in denying .
有 花费 一个 很好 部分 的 他的 生活 在 否认 .

他兴致勃勃地给她讲了一个关于他伴侣童年的轶事，而他伴侣一生中很大一部分时间都在否认这件事。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['hɒtli] , [ænd; ənd] [mɪs] ['hærɪs] , ['kɔŋkə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]
He denied it again , hotly , and Miss Harris , conquering for a time
他 否认 它 再次 ， 热 ， 和 错过 哈里斯 ， 征服 为了 一个 时间
[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] ,
her laughter ,
她 笑声 ，

他再次激烈地否认了，哈里斯小姐一时忍不住笑了起来。

['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] [hɪm] [sɪ'vɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] .
reprimanded him severely for contradicting .
训斥 他 严重 为了 矛盾的 .

他因反驳而受到严厉斥责。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sʌlən] ['æpəθi] ,
By the time dinner was ready he was in a state of sullen apathy ,
经过 这 时间 晚餐 曾是 准备好 他 曾是 在 一个 状态 的 忧郁 冷漠 ，

晚饭做好时，他已经变得闷闷不乐，漠不关心。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [keɪm] [ɒn] [dek] [ə'gen] ,
and when the meal was over and the couple came on deck again ,
和 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 和 这 夫妻 来了 在 甲板 再次 ，

用餐结束后，这对夫妇再次来到甲板上，

[səʊ] [fɑː(r)] [fə'gɒt] [hɪm'self] [æz; əz] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [mɪs] ['hærɪs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] .
so far forgot himself as to compliment Miss Harris upon her appetite .
所以 远的 忘了 他自己 作为 到 赞扬 错过 哈里斯 之上 她 食欲 .

他甚至忘乎所以，还称赞哈里斯小姐的食欲。

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ted] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [wɪð] [sɪ'verəti] .
" I'm ashamed of you , Ted , " said the skipper , with severity .
" 我是 羞愧 的 你 ， 泰德 ， " 说 这 船长 ， 和 严重性 .

"泰德，我为你感到羞耻，"船长严厉地说。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃeɪm] [ɪz] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [meit] .
" I'm glad you know what shame is , " retorted the mate .
" 我是 高兴的 你 知道 什么 耻辱 是 ， " 反驳 这 伴侣 .

"我很高兴你知道什么是羞耻，"船员反驳道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] - [jɔː'self] ,
" If you can't be'ave yourself ,
" 如果 你 不能 - 你自己 ，

如果你不能做你自己，

[jʊd] ['betə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] [bɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['tempə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
you'd better keep a bit for'ard till you get in a better temper , " continued the skipper .
你会 更好的 保持 一个 少量 向前 直到 你 得到 在 一个 更好的 脾气 , " 持续 这 船长 .

"你最好再往前走一点，等你心情好些了再说，"船长继续说道。

" [aɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['smɑːtɪŋ] [meit] .
" I'll be pleased to , " said the smarting mate .
" 患病的 是 高兴 到 , " 说 这 刺痛 伴侣 .

"我很乐意，"那位恼怒的船员说道。

" [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz] [lɒŋgə(r)] . "
" I wish the barge was longer . "
" 我 希望 这 驳船 曾是 更长 . "

我希望驳船能更长一些。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] [mɪs] ['hærɪs] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" It couldn't be too long for me , " said Miss Harris , tossing her head .
" 它 不能 是 也 长的 为了 我 , " 说 错过 哈里斯 , 抛掷 她 头 .

"对我来说，时间不能太长，"哈里斯小姐说着，甩了甩头。

" - [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" Be'aving like a schoolboy , " murmured the skipper .
" - 喜欢 一个 男生 , " 低声说道 这 船长 .

"像个小学生一样，"船长低声说道。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ] - [self] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] .
" I know how to behave my - self , " said the mate , as he disappeared below .
" 我 知道 如何 到 表现 我的 - 自己 , " 说 这 伴侣 , 作为 他 消失 以下 .

"我知道如何举止得体，"大副说完，便消失在了船舱下方。

[hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ə'gen] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kəm'pænjən] .
His head suddenly appeared again over the companion .
他的 头 突然 出现 再次 超过 这 伴侣 .

他的头突然又出现在同伴上方。

" [ɪf] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [doʊnt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .
" If some people don't , " he added , and disappeared again .
" 如果 一些 人们 不 , " 他 额外 , 和 消失 再次 .

"如果有些人不这么做的话，"他补充道，然后又消失了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪdi] ['præt(ə)l] [ə'bʌv] [hæd; həd] [siːst] ,
He was pleased to notice as he ate his dinner that the giddy prattle above had ceased ,
他 曾是 高兴 到 注意 作为 他 吃 他的 晚餐 那 这 头晕 喋喋不休 多于 有 停止 ,

他一边吃晚饭一边高兴地注意到，楼上那嘈杂的闲聊声已经停止了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɒn] [dek] [ə'gen] ,
and with his back turned toward the couple when he appeared on deck again ,
和 和 他的 后退 转向 朝向 这 夫妻 什么时候 他 出现 在 甲板 再次 ,

他再次出现在甲板上时，背对着这对夫妇。

[hiː; hi] [laundʒ] ['sləʊli] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [kɔːld] [hɪm] [bæk] [ə'gen] .
he lounged slowly forward until the skipper called him back again .
他 休闲 缓慢地 向前 直到 这 船长 称为 他 后退 再次 .

他缓缓向前挪动，直到船长再次叫他回来。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðem; ðəm] [wɜːdz] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [ted] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] .
" Wot was them words you said just now , Ted ? " he inquired .
" 什么 曾是 他们 字 你 说 只是 现在 , 泰德 ? " 他 询问 .

“泰德，你刚才说的那些话是什么？”他问道。

[ðə; ði] [meit] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['gʌstəʊ] .
The mate repeated them with gusto .
这 伴侣 重复 他们 和 古斯托 .

同伴兴致勃勃地重复了一遍。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['ʃɑːpli] ; " ['veri] [gʊd] . "
" Very good , " said the skipper , sharply ; " very good . "
" 非常 好的 , " 说 这 船长 , 尖锐地 ; " 非常 好的 . "

“很好，”船长厉声说道，“很好。”

" [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , " [sed] [mɪs] ['hærɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtli] [eə(r)] ,
" Don't you ever speak to me again , " said Miss Harris , with a stately air ,
" 不 你 曾经 说话 到 我 再次 , " 说 错过 哈里斯 , 和 一个 庄严 空气 ,

“你以后永远不许再跟我说话，”哈里斯小姐仪态端庄地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][woʊnt]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .
" because I won't answer you if you do .
" 因为 我 惯于 回答 你 如果 你 做 .

因为如果你那样做，我就不会回答你了。

" [ðə; ði] [meit] [dɪ'spleɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlbɔɪ] ['neɪtʃə(r)] .
" The mate displayed more of his schoolboy nature .
" 这 伴侣 显示 更多的 的 他的 男生 自然 .

“这位船员更像个学生了。”

" [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər]['spəʊkən][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] , ['ruːdli] .
" Wait till you're spoken to , " he said , rudely .
" 等待 直到 你是 说 到 , " 他 说 , 粗鲁地 .

“等别人跟你说话再说，”他粗鲁地说。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['greɪtfəlnəs] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
" This is your gratefulness , I suppose ? "
" 这 是 你的 感恩 , 我 认为 ? "

“这就是你的感激之情吗？”

" ['greɪtfəlnəs] ? " [sed] [mɪs] ['hærɪs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" Gratefulness ? " said Miss Harris , with her chin in the air .
" 感恩 ? " 说 错过 哈里斯 , 和 她 下巴 在 这 空气 .

“感恩？”哈里斯小姐扬着下巴问道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meit] , ['stɜːnli] .
" For bringing you for a trip , " replied the mate , sternly .
" 为了 带来 你 为了 一个 旅行 , " 回复 这 伴侣 , 严厉地 .

“为了带你来旅行，”大副严厉地回答道。

" [juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp] ! " [sed] [mɪs] ['hærɪs] , ['skɔːnfəli] .
" You bringing me for a trip ! " said Miss Harris , scornfully .
" 你 带来 我 为了 一个 旅行 ! " 说 错过 哈里斯 , 轻蔑地 .

“你竟然带我去旅行！”哈里斯小姐轻蔑地说。

" ['kæptɪn] [gɪbz] [ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .
" Captain Gibbs is the master here , I suppose .
" 队长 吉布斯 是 这 掌握 这里 , 我 认为 .

“我想，吉布斯队长才是这里的主人。”

[hiː; hi][ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][trɪp] .
He is giving me the trip .
他 是 给予 我 这 旅行 .

他要带我去旅行。

[jʊr; jər]['əʊnli][ðə; ði] [meit] . "
You're only the mate . "
你是 仅有的 这 伴侣 . "

你只是个副手。

" [dʒʌst][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , [wɪð] [ə; eɪ][ɡrɪn][æt; ət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
" Just so , " said the mate , with a grin at his brother - in - law ,
" 只是 所以 , " 说 这 伴侣 , 和 一个 咧嘴笑 在 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,

"正是如此,"船员笑着对他的妹夫说道。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] ['wɜːði] [ʃɪft] [ʌn'iːzɪli] .
which made that worthy shift uneasily .
哪个 制成 那 值得 转移 不安地 .

这使得这一重要的转变变得不安。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [luː] [wɪl] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] [ə'bɔːd] ? "
" I wonder what Loo will say when she sees you with a lady aboard ? "
" 我 想知道 什么 厕所 将要 说 什么时候 她 看到 你 和 一个 女士 船上 ? "

"我很好奇露看到你和一位女士一起登机时会说什么？"

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , " [sed] ['kæptɪn] [ɡɪbz] , [wɪð] [heɪst] .
" She came to please you , " said Captain Gibbs , with haste .
" 她 来了 到 请 你 , " 说 队长 吉布斯 , 和 匆忙 .

"她是来讨你欢心的,"吉布斯上尉急忙说道。

" [həʊ] ! [ʃiː; ʃi][dɪd] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? " [dʒiə] [ðə; ði] [meit] .
" Ho ! she did , did she ? " jeered the mate .
" 何 ! 她 做过 , 做过 她 ? " 嘲笑 这 伴侣 .

"嚯！她真的这么做了？"船员嘲笑道。

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ; ['əʊnli][doʊnt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
" Prove it ; only don't look to me to back you , that's all .
" 证明 它 ; 仅有的 不 看 到 我 到 后退 你 , 那就是 全部 .

"拿出证据来；只是别指望我会支持你，仅此而已。"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪd] [hɪm][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] .
" The other eyed him in consternation , and his manner changed .
" 这 其他 眼睛 他 在 惊愕 , 和 他的 方式 已更改 .

另一个人惊恐地看着他，神情也随之改变。

" [doʊnt] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] , [ted] , " [hiː; hi] [sed] , [nɒt][ˌʌn'kaɪndli] ; " [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [luː] [ɪz] . "
" Don't play the fool , Ted , " he said , not unkindly ; " you know what Loo is . "
" 不 玩 这 傻子 , 泰德 , " 他 说 , 不是 不友善的 ; " 你 知道 什么 厕所 是 . "

"别装傻了，泰德，"他语气并不刻薄地说，"你知道卢是什么。"

" [wel] , [aɪm] ['rekənɪŋ] [ɒn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , [dɪ'lɪbərətli] .
" Well , I'm reckoning on that , " said the mate , deliberately .
" 出色地 , 我是 清算 在 那 , " 说 这 伴侣 , 故意地 .

"嗯，我猜也是这样,"船员故意说道。

" [aɪm]['ɡəʊɪŋ] ; [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] [tuː] .
" I'm going for'ard ; don't let me interrupt you two .
" 我是 去 向前 ; 不 让 我 打断 你 二 .

"我要走了；别让我打断你们俩。"

[səʊ] [lɒŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [hiː; hi] [went] ['sləʊli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [sprɔːld] ['keələsli] [ɒn] [ðə; ði] [dek] ,
" He went slowly forward , and lighting his pipe , sprawled carelessly on the deck ,
" 他 去 缓慢地 向前 , 和 灯光 他的 管道 , 蔓延 粗心大意 在 这 甲板 ,

他缓缓向前走去，点燃烟斗，漫不经心地瘫倒在甲板上。

[ænd; ənd] [ri'nauns] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [seks] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
and renounced the entire sex forthwith .
和 放弃 这 全部的 性别 立即 .

并立即放弃了所有性行为。

[æt; ət] ['tiːtaɪm] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [prə'siːdʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [miːlz] ;
At teatime the skipper attempted to reverse the procedure at the other meals ;
在 下午茶时间 这 船长 尝试过 到 撤销 这 程序 在 这 其他 餐 ;

下午茶时间，船长试图改变其他餐点的做法；

[bʌt; bət] [æz; əz] [mɪs] ['hærɪs] ['stedfɑːstli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [meit] ,
but as Miss Harris steadfastly declined to sit at the same table as the mate ,
但 作为 错过 哈里斯 坚定不移 拒绝 到 坐 在 这 相同的 桌子 作为 这 伴侣 ,

但哈里斯小姐始终拒绝与女伴同桌而坐。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] .
his good intentions came to naught .
他的 好的 意图 来了 到 零 .

他的好意最终付诸东流。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːrmd] [ðə; ði] [meɪts] ['betə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
He made an appeal to what he termed the mate's better nature ,
他 制成 一个 上诉 到 什么 他 称为 这 朋友的 更好的 自然 ,

他呼吁大家发挥他所谓的"良善本性"。

['ɑːftə(r)] [mɪs] ['hærɪs] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
after Miss Harris had retired to the seclusion of her bed - chamber , but in vain .
后 错过 哈里斯 有 退休 到 这 隔离 的 她 床 - 房间 , 但 在 徒劳 .

哈里斯小姐回到自己的卧室后，一切都徒劳无功。

" [ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [meit] , [mə'dʒestɪkli] .
" She's nothing to do with me , " declared the mate , majestically .
" 她是 没有什么 到 做 和 我 , " 声明 这 伴侣 , 雄伟地 .

"她跟我没有任何关系，"男伴威严地宣布道。

" [ai] [wɒʃ] [maɪ] [hændz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
" I wash my hands of her .
" 我 洗 我的 双手 的 她 .

我跟她没有任何关系。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [flɜːt] .
She's a flirt .
她是 一个 调情 .

她很爱轻浮。

[aɪm][laɪk] [lu'iːzə] , [ai][kænt][beə(r)][flɜːt] .
I'm like Louisa , I can't bear flirts .
我是 喜欢 路易莎 , 我 不能 熊 调情 .

我和路易莎一样，受不了轻浮的人。

" [ðə; ði]['skɪpə(r)] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [wɔːn] [ðæt] [mɪs] ['hærɪs] ,
" The skipper said no more , but his face was so worn that Miss Harris ,
" 这 船长 说 不 更多的 , 但 他的 脸 曾是 所以 磨损 那 错过 哈里斯 ,

“船长没有再说什么，但他的脸色非常憔悴，以至于哈里斯小姐……”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn] [dek] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bɑːdʒ] ['glaɪdɪŋ]['dʒentli]
when she came on deck in the early morning and found the barge gliding gently
什么时候 她 来了 在 甲板 在 这 早期的 早晨 和 成立 这 驳船 滑翔 轻轻地
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
between the grassy banks of a river ,
之间 这 草丛 银行 的 一个 河 ,

清晨，当她来到甲板上，发现驳船正缓缓地滑过河岸边长满青草的河岸时，

[ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ][krɑːft][ɒn][səʊ]
attributed it to the difficulty of navigating so large a craft on so
归因于 它 到 这 困难 的 导航 所以 大的 一个 工艺 在 所以
[smɔːl] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] .
small and winding a stream .
小的 和 绕线 一个 溪流 .

他认为这是由于在如此狭窄蜿蜒的溪流中驾驶如此大的船只非常困难造成的。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɪn] - [ɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['skɪpə(r)] , ['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" We shall be alongside in ' arf an hour , " said the skipper , eyeing her .
" 我们 将 是 旁边 在 - 啊 一个 小时 , " 说 这 船长 , 觊觎 她 .

“我们半小时后就会靠岸，”船长一边说着，一边打量着她。

[mɪs] ['hærɪs] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Miss Harris expressed her gratification .
错过 哈里斯 表达 她 满足感 .

哈里斯小姐表达了她的感激之情。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['foʊksəl][ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] [tɪl] [wɪv] [meɪd]
" P'raps you wouldn't mind going down the fo'c'sle and staying there till we've made
" 或许 你 不会 头脑 去 向下 这 前甲板 和 入住 那里 直到我们已经 制成
[fɑːst] ,
fast ,
快速地 ,

“或许你不介意到前甲板下去待一会儿，直到我们靠岸为止。”

" [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" said the other .
" 说 这 其他 .

另一个人说道。

" [aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
" I'd take it as a favour .
" ID 拿 它 作为 一个 偏爱 .

“我会把它当作帮个忙。”

[maɪ]['əʊnə(r)z][doʊnt][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] ['pæsndʒər] .
My owners don't like me to carry passengers .
我的 所有者 不 喜欢 我 到 携带 乘客 .

我的主人不喜欢我载客。

" [mɪs] ['hærɪs] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] ['pɜːfɪktli] , [sed] , " ['sɜːt(ə)nli] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld]
" Miss Harris , who understood perfectly , said , " Certainly , " and with a cold
" 错过 哈里斯 , WHO 理解 完美 , 说 , " 当然 , " 和 和 一个 寒冷的

[steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [meit] ,
stare at the mate ,
盯 在 这 伴侣 ,

哈里斯小姐完全明白了，说道：“当然，”然后冷冷地看了看那位船员。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət][nəʊ][peɪnz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] , [went] [bɪ'ləʊ] [æt; ət][wʌns] ,
who was at no pains to conceal his amusement , went below at once ,
WHO 曾是 在 不 疼痛 到 隐藏 他的 娱乐 , 去 以下 在 一次 ,

他毫不掩饰自己的笑意，立刻下楼去了。

['θɔːtfəli] ['kləʊzɪŋ][ðə; ði]['skʌt(ə)l]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
thoughtfully closing the scuttle after her .
深思熟虑 结束 这 偷偷溜走 后 她 .

她若有所思地关上了舷窗。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] , [ted] , " [sed] [ðə; ði]['skɪpə(r)] , ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəsli] ,
" There's no call to make mischief , Ted , " said the skipper , somewhat anxiously ,
" 有 不 称呼 到 制作 恶作剧 , 泰德 , " 说 这 船长 , 有些 焦虑地 ,

“泰德，没必要胡闹，”船长有些焦虑地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] [raʊnd] [ðə; ði][lɑːst] [bend] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ɒv; əv] - .
as they swept round the last bend and came into view of Coalsham .
作为 他们 扫荡 圆形的 这 最后的 弯曲 和 来了 进入 看法 的 - .

当他们绕过最后一个弯道，进入科尔舍姆的视野时。

[ðə; ði] [meit] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
The mate said nothing ,
这 伴侣 说 没有什么 ,

船员什么也没说。

[bʌt; bət] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][seɪl][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kiː] .
but stood by to take in sail as they ran swiftly toward the little quay .
但 站立 经过 到 拿 在 帆 作为 他们 跑 迅速地 朝向 这 小的 码头 .

但他们却在一旁等待着扬帆起航，看着他们迅速向小码头跑去。

[ðə; ði] [peɪs] ['slækən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌærə'belə] , [æz; əz] [ðəʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The pace slackened , and the Arabella , as though conscious of the
这 步伐 松弛 , 和 这 阿拉贝拉 , 作为 尽管 有意识的 的 这

['kɒntrəbænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fəʊksl] ,
contraband in her forecastle ,
违禁品 在 她 前甲板 ,

航速放慢了，阿拉贝拉号似乎意识到了前甲板上的违禁品，

[krept] ['sləʊli] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [staʊt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , [huː] [bɔː(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['laɪknəs]
crept slowly to where a stout , middle - aged woman , who bore a strong likeness
悄悄地爬 缓慢地 到 在哪里 一个 肥硕 , 中间 - 老年人 女士 , WHO 钻孔 一个 强的 相似

[tuː; tə][ðə; ði] [meit] ,
to the mate ,
到 这 伴侣 ,

他慢慢地爬到一位身材矮胖的中年妇女面前，这位妇女与他的伴侣长得很像。

[stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kiː] .
stood upon the quay .
站立 之上 这 码头 .

站在码头上。

" [ðeəz; ðəz][pɔː(r); pʊə(r)] [luː] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" There's poor Loo , " said the mate , with a sigh .
" 有 贫穷的 厕所 , " 说 这 伴侣 , 和 一个 叹 .

“可怜的卢，”船员叹了口气说。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .

The skipper made no reply to this infernal insinuation .

这 船长 制成 不 回复 到 这 地狱 暗示 .

船长对这种卑鄙的影射没有作任何回应。

[ðə; ði] [bɑːdʒ] [ræn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst] .

The barge ran alongside the quay and made fast .

这 驳船 跑 旁边 这 码头 和 制成 快速地 .

驳船沿着码头行驶并靠岸。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] [ʌp] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gɪbz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

" I thought you'd be up , " said Mrs . Gibbs to her husband .

" 我 想法 你会 是 向上 , " 说 太太 . 吉布斯 到 她 丈夫 .

“我还以为你起来了呢，”吉布斯太太对她丈夫说。

" [naʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] ; [ted] - ['el'el] ['fɒləʊ] [ɒn] .

" Now come along to breakfast ; Ted ' ll follow on .

" 现在 来 沿着 到 早餐 ; 泰德 - 二 跟随 在 .

“现在一起来吃早餐吧；泰德随后就到。”

" ['kæptɪn] [gɪbz] , [daɪvd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] ,

" Captain Gibbs , dived down below for his coat , and slipping ashore ,

" 队长 吉布斯 , 潜水 向下 以下 为了 他的 外套 , 和 滑倒 岸上 ,

吉布斯船长潜入船舱去拿外套，然后溜上岸。

['θæŋkfəli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [muːv] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

thankfully prepared to move off with his wife .

谢天谢地 准备 到 移动 离开 和 他的 妻子 .

幸好他已经做好了和妻子一起搬走的准备。

" [kʌm] [ɒn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ted] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

" Come on as soon as you can , Ted , " said the latter .

" 来 在 作为 很快 作为 你 能 , 泰德 , " 说 这 后者 .

“泰德，你尽快过来吧，”后者说道。

" [waɪ] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] ?

" Why , what on earth is he making that face for ?

" 为什么 , 什么 在 地球 是 他 制作 那 脸 为了 ?

“他到底在干什么？他为什么摆出那样的表情？”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ]

" She turned in amazement as her brother , making a pretence of catching

" 她 转向 在 惊愕 作为 她 兄弟 , 制作 一个 虚伪 的 捕捉

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [aɪ] ,

her husband's eye ,

她 丈夫的 眼睛 ,

她惊讶地转过身，看到她的哥哥假装和她丈夫有眼神交流。

[skruːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɜːk] [wɪð]

screwed his face up into a note of interrogation and gave a slight jerk with

螺丝 他的 脸 向上 进入 一个 笔记 的 审讯 和 给予 一个 轻微 混蛋 和

[hɪz; ɪz] [θʌm] .

his thumb .

他的 拇指 .

他皱起脸，一副审问的表情，并用拇指轻轻地抖了一下。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [sed] ['kæptɪn] [gɪbz] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] .

" Come along , " said Captain Gibbs , taking her arm with much affection .

" 来 沿着 , " 说 队长 吉布斯 , 采取 她 手臂 和 很多 感情 .

“跟我来，”吉布斯上尉说着，深情地挽起她的胳膊。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ted] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" But what's Ted looking like that for ? " demanded his wife ,
" 但 是什么 泰德 寻找 喜欢 那 为了 ? " 要求 他的 妻子 ,

“可是泰德为什么摆出这副表情？”他妻子质问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [ˌɪntə'septid] [ə'nʌðə(r)] [tʃɔɪs] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪts] .
as she easily intercepted another choice facial expression of the mate's .
作为 她 容易地 截获 其他 选择 面部的 表达 的 这 朋友的 .

她轻而易举地捕捉到了伴侣的另一种表情。

" [əʊ] , [ɪts] [hɪz; ɪz] [fʌn] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn] .
" Oh , it's his fun , " replied her husband , walking on .
" 哦 , 它是 他的 乐趣 , " 回复 她 丈夫 , 步行 在 .

“哦，那是他的乐趣，”她丈夫一边回答一边继续往前走。

" [fʌn] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [gɪbz] , ['ʃɑːpli] .
" Fun ? " repeated Mrs . Gibbs , sharply .
" 乐趣 ? " 重复 太太 . 吉布斯 , 尖锐地 .

“好玩吗？”吉布斯太太厉声重复道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ted] . "
" What's the matter , Ted . "
" 是什么 这 事情 , 泰德 . "

“泰德，你怎么了？”

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meit] .
" Nothing , " replied the mate .
" 没有什么 , " 回复 这 伴侣 .

“没什么，”大副回答道。

" [tʌtʃ] [əʊ] - ['tuːθeɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" Touch o ' toothache , " said the skipper .
" 触碰 o - 牙疼 , " 说 这 船长 .

“有点牙疼，”船长说。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [luː] ; [ai][kæn; kən][dʒʌst][duː; də] [wɪð] [wʌn][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] .
" Come along , Loo ; I can just do with one o ' your breakfasts .
" 来 沿着 , 厕所 ; 我 能 只是 做 和 一 o - 你的 早餐 .

“来吧，卢；我只要你做的一份早餐就行了。”

" ['mɪsɪz] . [gɪbz] ['sʌfəd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][led][ɒn] ,
" Mrs . Gibbs suffered herself to be led on ,
" 太太 . 吉布斯 遭受 她自己 到 是 引领 在 ,

吉布斯夫人任由自己被人欺骗，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt][æt; ət] [liːst] [faɪv] [jɑːrdz][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd]
and had got at least five yards on the way home , when she turned and
和 有 得到 在 至少 五 码 在 这 方式 家 , 什么时候 她 转向 和
[lʊkt] [bæk] .
looked back .
看起来 后退 .

回家的路上，她至少走了五码，然后转身回头看了一眼。

[ðə; ði] [meit] [hæd; həd] [stɪl] [gɒt][ðə; ði] ['tuːθeɪk] ,
The mate had still got the toothache ,
这 伴侣 有 仍然 得到 这 牙疼 ,

同伴的牙疼还没好。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'nɒmɪn(ə)l] [twɪndʒ] .
and was at that moment in all the agonies of a phenomenal twinge .
和 曾是 在 那 片刻 在 全部 这 痛苦 的 一个 非凡的 轻微疼痛 .

那一刻，他正承受着剧烈疼痛带来的所有痛苦。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gɪbz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɜː(r); hə(r)] [steps] .

" There's something wrong here , " said Mrs . Gibbs as she retraced her steps .

" 有 某物 错误的 这里 , " 说 太太 . 吉布斯 作为 她 重走 她 步骤 .

“这里有些不对劲,”吉布斯太太一边往回走一边说道。

" [ted] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] ? "

" Ted , what are you making that face for ? "

" 泰德 , 什么 是 你 制作 那 脸 为了 ? "

“泰德，你干嘛做那种表情？”

" [ɪts] [maɪ] [əʊn] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , [ɪ'veɪsɪvli] .

" It's my own face , " said the mate , evasively .

" 它是 我的 自己的 脸 , " 说 这 伴侣 , 闪烁其词 .

“那是我自己的脸,”船员含糊其辞地说。

['mɪsɪz] . [gɪbz] [kən'siːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['bɪtəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [helpt] .

Mrs . Gibbs conceded the point , and added bitterly that it couldn't be helped .

太太 . 吉布斯 承认 这 观点 , 和 额外 苦涩地 那 它 不能 是 帮助 .

吉布斯太太承认了这一点，并苦涩地补充说，这是没办法的事。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

All the same she wanted to know what he meant by it .

全部 这 相同的 她 通缉 到 知道 什么 他 意思是 经过 它 .

尽管如此，她还是想知道他这话是什么意思。

" [ɑːsk][dʒɒn] , " [sed] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [meit] .

" Ask John , " said the vindictive mate .

" 问 约翰 , " 说 这 报复心强的 伴侣 .

“去问约翰吧,”心怀怨恨的船员说道。

['mɪsɪz] . [gɪbz] [ɑːskt] .

Mrs . Gibbs asked .

太太 . 吉布斯 问 .

吉布斯太太问道。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ted] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

Her husband said he didn't know , and added that Ted had been like it before ,

她 丈夫 说 他 没有 知道 , 和 额外 那 泰德 有 到过 喜欢 它 前 ,

她丈夫说他不知道，并补充说泰德以前也这样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][təʊld][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

but he had not told her for fear of frightening her .

但 他 有 不是 讲述 她 为了 害怕 的 令人恐惧 她 .

但他没有告诉她，怕吓到她。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kemists] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Then he tried to induce her to go with him to the chemist's to get something for it .

然后 他 尝试 到 诱导 她 到 去 和 他 到 这 化学家的 到 得到 某物 为了 它 .

然后他试图诱使她和他一起去药店买些药。

['mɪsɪz] . [gɪbz] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɜːmli] , [ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ði] [bɑːdʒ] ,

Mrs . Gibbs shook her head firmly , and boarding the barge ,

太太 . 吉布斯 摇晃 她 头 牢牢 , 和 登机 这 驳船 ,

吉布斯太太用力地摇了摇头，然后登上了驳船。

[tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kætɪˌkaɪz] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][æz; əz]
took a seat on the hatch and proceeded to catechise her brother as
采取 一个 座位 在 这 孵化 和 继续 到 教理问答 她 兄弟 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] .
to his symptoms .
到 他的 症状 .

她坐在舱口上，开始向哥哥讲解他的症状。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
He denied that there was anything the matter with him ,
他 否认 那 那里 曾是 任何事物 这 事情 和 他 ,

他否认自己有任何问题。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənli] [sɔːt] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [gɪbz] [æz; əz] [ðəʊ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
while his eyes openly sought those of Captain Gibbs as though asking for
尽管 他的 眼睛 公然 寻求 那些 的 队长 吉布斯 作为 尽管 问 为了
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
instruction .
操作说明 .

他的目光毫不掩饰地寻找着吉布斯上尉的目光，仿佛在寻求指示。

" [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] , [ted] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" You come home , Ted , " she said at length .
" 你 来 家 , 泰德 , " 她 说 在 长度 .

“泰德，你回家吧,”她久久地说。

" [ai][kænt] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .
" I can't , " said the mate .
" 我 不能 , " 说 这 伴侣 .

“我不能,”大副说。

" [ai][kænt] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] . "
" I can't leave the ship . "
" 我 不能 离开 这 船 . "

“我不能离开这艘船。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" Why not ? " demanded his sister .
" 为什么 不是 ? " 要求 他的 姐姐 .

“为什么不行？”他妹妹问道。

" [ɑːsk][dʒɒn] , " [sed] [ðə; ði] [meit] [ə'gen] .
" Ask John , " said the mate again .
" 问 约翰 , " 说 这 伴侣 再次 .

“去问约翰吧,”船员又说。

[æt; ət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [gɪbzɪz] ['tempə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['raɪzɪŋ] , [geɪv] [wei] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
At this Mrs . Gibbs's temper , which had been rising , gave way altogether ,
在 这 太太 . 吉布斯的 脾气 , 哪个 有 到过 上升 , 给予 方式 共 ,

这时，吉布斯太太原本就有些恼火的脾气彻底爆发了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæmpt] ['fɪəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] .
and she stamped fiercely upon the deck .
和 她 盖章 激烈地 之上 这 甲板 .

她狠狠地跺了跺甲板。

[ə; eɪ][stæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi]
A stamp of the foot has been for all time a rough - and - ready
一个 邮票 的 这 脚 有 到过 为了 全部 时间 一个 粗糙的 - 和 - 准备好
[miːnz] [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] ;
means of signalling ;
方法 的 信号传导 ;

跺脚自古以来就是一种简单粗暴的信号传递方式；

[ðə; ði][fɔː(r)] - ['skʌt(ə)l][wɒz; wəz] [drɔːn] [bæk] ,
the fore - scuttle was drawn back ,
这 前 - 偷偷溜走 曾是 绘制 后退 ,

前舷窗被拉了回去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [gɜːl] [ə'pɪəd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
and the face of a young and pretty girl appeared framed in the opening .
和 这 脸 的 一个 年轻的 和 漂亮的 女孩 出现 框 在 这 开幕 .

开场画面中出现了一张年轻漂亮女孩的脸。

[ðə; ði] [meit] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['helpləs] ['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['skɪpə(r)] ,
The mate raised his eyebrows with a helpless gesture , and as for the unfortunate skipper ,
这 伴侣 提高 他的 眉毛 和 一个 无助 手势 , 和 作为 为了 这 不幸 船长 ,

船员无奈地挑了挑眉，至于那位不幸的船长……

['eni] ['dʒʊəri] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] ['gɪlti] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bɒks] .
any jury would have found him guilty without leaving the box .
任何 陪审团 会 有 成立 他 有罪的 没有 离开 这 盒子 .

任何陪审团都会毫不犹豫地判他有罪。

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['vɪzɪdʒ] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] .
The wife of his bosom , with a flaming visage , turned and regarded him .
这 妻子 的 他的 怀 , 和 一个 炽盛 面容 , 转向 和 认为 他 .

他心爱的妻子，脸色怒容满面地转过身来看着他。

" [juː; jʊ] ['vɪlən] !
" You villain !
" 你 恶棍 !

你这个恶棍！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] .
" she said , in a choking voice .
" 她 说 , 在 一个 窒息 嗓音 .

她哽咽着说。

['kæptɪn] [gɪbz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [meit] .
Captain Gibbs caught his breath and looked appealingly at the mate .
队长 吉布斯 捕捉 他的 气息 和 看起来 吸引人的 在 这 伴侣 .

吉布斯船长喘了口气，意味深长地看了看大副。

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] , " [ɪts] [tɛdz] [jʌŋ] ['leɪdi] . "
" It's a little surprise for you , my dear , " he faltered , " it's Ted's young lady . "
" 它是 一个 小的 惊喜 为了 你 , 我的 亲爱的 , " 他 犹豫不决 , " 它是 泰德的 年轻的 女士 . "

“亲爱的，这是给你的一个小惊喜,”他结结巴巴地说，“她是泰德的女朋友。”

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , ['ʃɑːpli] .
" Nothing of the kind , " said the mate , sharply .
" 没有什么 的 这 种类 , " 说 这 伴侣 , 尖锐地 .

“绝无此事,”大副厉声说道。

" [ɪts] [nɒt] ?
" It's not ?
" 它是 不是 ?

“它不是？

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [mɪs] ['hærɪs] , ['stepɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
How dare you say such a thing ? " demanded Miss Harris , stepping on to the deck .
如何 敢 你 说 这样的 一个 事物 ? " 要求 错过 哈里斯 , 步进 在 到 这 甲板 .

“你竟敢说出这样的话？”哈里斯小姐说着，走上了甲板。

" [wel] , [juː; jʊ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɔːd] , [ted] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['skɪpə(r)] .
" Well , you brought her aboard , Ted , you know you did , " pleaded the unhappy skipper .
" 出色地 , 你 带来 她 船上 , 泰德 , 你 知道 你 做过 , " 恳求 这 不开心 船长 .

“好吧，是你把她带上船的，泰德，你知道是你带上船的，”不高兴的船长恳求道。

[ðə; ði] [meit] [dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
The mate did not deny it ,
这 伴侣 做过 不是 否定 它 ,

对方并未否认。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
but his face was so full of grief and surprise that the other's heart sank within him .
但 他的 脸 曾是 所以 满的 的 悲伤 和 惊喜 那 这 其他的 心 沉没 之内 他 .

但他脸上满是悲伤和惊讶，让对方的心也沉了下去。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [meit] [æt; ət][lɑːst] ; " [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] . "
" All right , " said the mate at last ; " have it your own way . "
" 全部 正确的 , " 说 这 伴侣 在 最后的 ; " 有 它 你的 自己的 方式 . "

“好吧，”大副最后说道，“随你便吧。”

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ted] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɪsɪz] . [gɪbz] ; " [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm] . "
" Hold your tongue , Ted , " shouted Mrs . Gibbs ; " you're trying to shield him . "
" 抓住 你的 舌头 , 泰德 , " 喊叫 太太 . 吉布斯 ; " 你是 尝试 到 盾 他 . "

“泰德，闭嘴！”吉布斯太太喊道，“你这是在包庇他。”

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ted] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvərz] ['kwɒrəl] ,
" I tell you Ted brought her aboard , and they had a lover's quarrel ,
" 我 告诉 你 泰德 带来 她 船上 , 和 他们 有 一个 恋人的 争吵 ,

“我告诉你，泰德把她带上了船，然后他们吵了一架，就像情侣吵架一样。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [spaʊs] .
" said her unhappy spouse .
" 说 她 不开心 配偶 .

“她那不快乐的丈夫说道。”

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . "
" It's nothing to do with me at all . "
" 它是 没有什么 到 做 和 我 在 全部 . "

“这跟我一点关系都没有。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ted] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði] ['tuːθeɪk] ,
" And that's why you told me Ted had got the toothache ,
" 和 那就是 为什么 你 讲述 我 泰德 有 得到 这 牙疼 ,

“所以你才告诉我泰德牙疼。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kemists] , [ai] [spəʊ̯z] , " [ri'tɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and tried to get me off to the chemist's , I s'pose , " retorted his wife ,
和 尝试 到 得到 我 离开 到 这 化学家的 , 我 假设 , " 反驳 他的 妻子 ,
[wɪð] ['vɪrələns] .
with virulence .
和 毒力 .

"我猜他是想把我骗到药店去，"他妻子恶狠狠地反驳道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] [fuːl] ?
" Do you think I'm a fool ?
" 做 你 思考 我是 一个 傻子 ?

你认为我是傻瓜吗？

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒn] [ðɪs] [bɑːdʒ] ?
How dare you ask a young woman on this barge ?
如何 敢 你 问 一个 年轻的 女士 在 这 驳船 ?

你竟敢问船上的年轻女子这个问题？

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] ? "
How dare you ? "
如何 敢 你 ? "

你竟敢这样？

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" I didn't ask her , " said her husband .
" 我 没有 问 她 , " 说 她 丈夫 .

"我没问她，"她丈夫说。

" [ai] [spəʊ̯z] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑːskt] , " [sniə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːdz]
" I s'pose she came without being asked , " sneered his wife , turning her regards
" 我 假设 她 来了 没有 存在 问 , " 冷笑 他的 妻子 , 转弯 她 问候
[tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] ;
to the passenger ;
到 这 乘客 ;

"我猜她是没被邀请就来的，"他的妻子冷笑着说，同时把目光转向了那位乘客；

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [mait] .
" she looks the sort that might .
" 她 看起来 这 种类 那 可能 .

她看起来像是那种人。

[juː; jʊ] ['breɪz(ə)n] - [feɪst] [gɜːl] ! "
You brazen - faced girl ! "
你 厚颜无耻 - 面对 女孩 ! "

你这厚颜无耻的丫头！

" [hɪə(r)] , [gəʊ] ['iːzi] , [luː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [meit] , ['flʌʃɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːrlz] [peɪl]
" Here , go easy , Loo , " interrupted the mate , flushing as he saw the girl's pale
" 这里 , 去 简单的 , 厕所 , " 中断 这 伴侣 , 冲洗 作为 他 锯 这 女孩们 苍白
[feɪs] .
face .
脸 .

"来，慢点，露，"同伴打断道，看到女孩苍白的脸，脸也红了。

" [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , ['vaɪələntli] .
" Mind your own business , " said his sister , violently .
" 头脑 你的 自己的 商业 , " 说 他的 姐姐 , 暴力 .

"管好你自己的事！"他妹妹厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] [meit] .
" It is my business , " said the repentant mate .
" 它 是 我的 商业 , " 说 这 悔改的 伴侣 .

"这是我的事，"懊悔的船员说道。

" [ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['kwɒrəld] . "
" I brought her aboard , and then we quarrelled . "
" 我 带来 她 船上 , 和 然后 我们 争吵 . "

"我把她带上船，然后我们就吵架了。"

" [aɪv] [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['bɪtəli] ; " [ɪts] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] . "
" I've no doubt , " said his sister , bitterly ; " it's very pretty , but it won't do . "
" 我已经 不 怀疑 , " 说 他的 姐姐 , 苦涩地 ; " 它是 非常 漂亮的 , 但 它 惯于 做 . "

"我毫不怀疑，"他的妹妹苦涩地说，"它很漂亮，但这不行。"

" [ai][sweə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .
" I swear it's the truth , " said the mate .
" 我 发誓 它是 这 真相 , " 说 这 伴侣 .

"我发誓这是真的，"船员说道。

" [waɪ] [dɪd][dʒɒn] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][haɪd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ðen] ? "
" Why did John keep it so quiet and hide her for , then ? "
" 为什么 做过 约翰 保持 它 所以 安静的 和 隐藏 她 为了 , 然后 ? "

[di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
demanded his sister .
要求 他的 姐姐 .

"那约翰为什么要对此事保密，还要把她藏起来呢？"他妹妹质问道。

" [ai] [keɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] , " [sed] [mɪs] ['hærɪs] ; " [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I came down for the trip , " said Miss Harris ; " that is all about it .
" 我 来了 向下 为了 这 旅行 , " 说 错过 哈里斯 ; " 那 是 全部 关于 它 .

"我来这里就是为了这次旅行，"哈里斯小姐说；"仅此而已。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] .
There is nothing to make a fuss about .
那里 是 没有什么 到 制作 一个 大惊小怪 关于 .

没什么好大惊小怪的。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] [gɪbz] ?
How much is it , Captain Gibbs ?
如何 很多 是 它 , 队长 吉布斯 ?

多少钱，吉布斯队长？

" [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
" She produced a little purse from her pocket , but before the
" 她 生产 一个 小的 钱包 从 她 口袋 , 但 前 这

[ɪm'bærəst] ['skɪpə(r)] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,
embarrassed skipper could reply ,
尴尬的 船长 可以 回复 ,

她从口袋里掏出一个小钱包，但还没等尴尬的船长开口，

[hɪz; ɪz][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][waɪf] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
his infuriated wife struck it out of her hand .
他的 愤怒的 妻子 击 它 出去 的 她 手 .

他愤怒的妻子把它从她手中打掉了。

[ðə; ði] [meit] [spræŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] ,
The mate sprang instinctively forward , but too late ,
这 伴侣 弹簧 本能地 向前 , 但 也 晚的 ,

同伴本能地向前跃去，但为时已晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːs] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and the purse fell with a splash into the water .
和 这 钱包 跌倒 和 一个 溅 进入 这 水 .

钱包"扑通"一声掉进了水里。

[ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ][feɪnt] [kraɪ][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

The girl gave a faint cry and clasped her hands .

这 女孩 给予 一个 头晕的 哭 和 紧握 她 双手 .

女孩微弱地哭了一声，双手紧紧地抱在一起。

" [haʊ] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə][get] [bæk] ?

" How am I to get back ?

" 如何 是 我 到 得到 后退 ?

我该如何回去?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

" she gasped .

" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , ['luːsi] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .

" I'll see to that , Lucy , " said the mate .

" 患病的 看 到 那 , 露西 , " 说 这 伴侣 .

“我会处理的，露西,”船员说道。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] — [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [bruːt] . "

" I'm very sorry — I've been a brute . "

" 我是 非常 对不起 — 我已经 到过 一个 蛮力 . "

“我非常抱歉——我太粗鲁了。”

" [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [gɜːl] .

" You ? " said the indignant girl .

" 你 ? " 说 这 愤怒 女孩 .

“你？”愤愤不平的女孩说道。

" [ai] [wʊd] ['suːnə(r)] [draʊn] [maɪ'self][ðæn; ðən][biː; bi][bɪ'həʊldən][tuː; tə][juː; jʊ] . "

" I would sooner drown myself than be beholden to you . "

" 我 会 很快 溺水 我 比 是 受托人 到 你 . "

“我宁愿溺死也不愿受你恩惠。”

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [meit] , ['hʌmbli] .

" I'm very sorry , " repeated the mate , humbly .

" 我是 非常 对不起 , " 重复 这 伴侣 , 谦卑地 .

“非常抱歉,”船夫谦卑地重复道。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] - ['æktɪŋ] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪsɪz] . [gɪbz] .

" There's enough of this play - acting , " interposed Mrs . Gibbs .

" 有 足够的 的 这 玩 - 表演 , " 插入 太太 . 吉布斯 .

“够了，别再演戏了。”吉布斯太太插话道。

" [get] [ɒf] [ðɪs] [bɑːdʒ] . "

" Get off this barge . "

" 得到 离开 这 驳船 . "

“下船。”

" [juː; jʊ] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , [ɔː'θɒrətətɪvli] .

" You stay where you are , " said the mate , authoritatively .

" 你 停留 在哪里 你 是 , " 说 这 伴侣 , 权威地 .

“你就待在原地,”大副权威地说道。

" [send] [ðæt] [gɜːl] [ɒf] [ðɪs] [bɑːdʒ] , " [skriːmd] ['mɪsɪz] . [gɪbz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

" Send that girl off this barge , " screamed Mrs . Gibbs to her husband .

" 发送 那 女孩 离开 这 驳船 , " 尖叫 太太 . 吉布斯 到 她 丈夫 .

“把那个女孩赶下这艘驳船！”吉布斯太太冲着她丈夫尖叫道。

['kæptɪn] [gɪbz] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Captain Gibbs smiled in a silly fashion and scratched his head .

队长 吉布斯 微笑 在 一个 愚蠢的 时尚 和 刮痕 他的 头 .

吉布斯上尉傻笑着挠了挠头。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][gəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['fiːbli] .
" Where is she to go ? " he asked feebly .
" 在哪里 是 她 到 去 ? " 他 问 虚弱地 .

"她要去哪里呢？"他虚弱地问道。

" - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][gəʊz] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['fɪəsli] .
" Wh'at does it matter to you where she goes ? " cried his wife , fiercely .
" - 做 它 事情 到 你 在哪里 她 去 ? " 哭 他的 妻子 , 激烈地 .

"她去哪儿跟你有什么关系？"他妻子厉声喊道。

" [send] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
" Send her off .
" 发送 她 离开 .

把她送走。

" [ðə; ði][gɜːl] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːtɪli] , [ænd; ənd] [ri'pʌls] [ðə; ði] [meit] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə]
" The girl eyed her haughtily , and repulsing the mate as he strove to
" 这 女孩 眼睛 她 傲慢地 , 和 令人反感 这 伴侣 作为 他 努力 到
[dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
detain her ,
扣留 她 ,

"女孩傲慢地瞪着她，并拒绝了试图阻止她靠近的同伴，

[stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
stepped to the side .
步 到 这 边 .

侧身让开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
Then she paused as he suddenly threw off his coat , and sitting down on the
然后 她 暂停 作为 他 突然 扔 离开 他的 外套 , 和 坐着 向下 在 这
[hætʃ] ,
hatch ,
孵化 ,

然后她停顿了一下，因为他突然脱下外套，坐在舱口上。

['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [buːts] .
hastily removed his boots .
草草 已移除 他的 靴子 .

他匆忙脱掉了靴子。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .
The skipper , divining his intentions , seized him by the arm .
这 船长 , 占卜 他的 意图 , 查获 他 经过 这 手臂 .

船长猜到他的意图，一把抓住他的胳膊。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ted] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ; " [jʊl] [get]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɑːdʒ] .
" Don't be a fool , Ted , " he gasped ; " you'll get under the barge .
" 不 是 一个 傻子 , 泰德 , " 他 倒吸一口气 ; " 你会 得到 在下面 这 驳船 .

"别犯傻了，泰德，"他喘着气说；"你会掉到驳船底下的。"

" [ðə; ði] [meit] [ʃʊk] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] [wɪtʃ] [hɑːf] ['draʊnd] [hɪz; ɪz]
" The mate shook him off , and went in with a splash which half drowned his
" 这 伴侣 摇晃 他 离开 , 和 去 在 和 一个 溅 哪个 一半 溺水 他的
[əd'vaɪzə(r)] .
adviser .
顾问 .

"大副甩开他，跳进水里，溅起的水花差把他的顾问淹死了一半。"

[mɪs] ['hærɪs] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
Miss Harris , clasping her hands ,
错过 哈里斯 , 紧握 她 双手 ,

哈里斯小姐双手紧握，

[ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [geɪzd] ['fɪəfəli] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
ran to the side and gazed fearfully at the spot where he had
跑 到 这 边 和 凝视 恐惧地 在 这 点 在哪里 他 有
[dɪsə'pɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,

她跑到一旁，惊恐地望着他消失的地方。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə]
while his sister in a terrible voice seized the opportunity to point out to
尽管 他的 姐姐 在 一个 糟糕的 嗓音 查获 这 机会 到 观点 出去 到
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['prɒbəbli] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['duːɪŋ] .
her husband the probably fatal results of his ill - doing .
她 丈夫 这 大概 致命的 结果 的 他的 患病的 - 正在做 .

他的妹妹用可怕的声音抓住机会，向丈夫指出他作恶的后果可能会是致命的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['ɪntəv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [meɪts] [hed] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
There was an anxious interval , and then the mate's head appeared above the
那里 曾是 一个 焦虑的 间隔 , 和 然后 这 朋友的 头 出现 多于 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

一阵令人焦虑的沉默之后，大副的头露出了水面。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] - [speɪs] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .
and after a breathing - space disappeared again .
和 后 一个 呼吸 - 空间 消失 再次 .

短暂的喘息之后，空隙再次消失了。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ʌn'iːzɪli] , [stʊd] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪfbelt] .
The skipper , watching uneasily , stood by with a lifebelt .
这 船长 , 观看 不安地 , 站立 经过 和 一个 救生圈 .

船长不安地看着，手里拿着救生圈站在一旁。

" [kʌm] [aʊt] , [ted] , " [skriːmd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ə'gen] .
" Come out , Ted , " screamed his sister as he came up for breath again .
" 来 出去 , 泰德 , " 尖叫 他的 姐姐 作为 他 来了 向上 为了 气息 再次 .

"出来吧，泰德！"当他再次浮出水面喘气时，他妹妹尖叫道。

[ðə; ði] [meit] [dɪsə'pɪəd] [wʌns][mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,
The mate disappeared once more , but coming up for the third time ,
这 伴侣 消失 一次 更多的 , 但 未来 向上 为了 这 第三 时间 ,

同伴再次消失，但第三次出现时，

[hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
hung on to the side of the barge to recover a bit .
悬挂 在 到 这 边 的 这 驳船 到 恢复 一个 少量 .

他抓住驳船的船舷，缓了缓口气。

[ə; eɪ] [kləʊðd] [mæn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['seivəz] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd] [lʊks] [ə'lɑːmɪŋ] .
A clothed man in the water savours of disaster and looks alarming .
一个 穿着衣服 男人 在 这 水 味道 的 灾难 和 看起来 令人担忧 .

水中身着衣物的男子预示着灾难的来临，看起来十分危险。

[mɪs] ['hærɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
Miss Harris began to cry .
错过 哈里斯 开始 到 哭 .

哈里斯小姐开始哭泣。

" [jʊl] [biː; bi] ['draʊnd] , " [ʃiː; ʃi] ['hwimpə] .
" You'll be drowned , " she whimpered .
" 你会 是 溺水 , " 她 呜咽 .

"你会淹死的,"她呜咽着说。

" [kʌm] [aʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gɪbz] , [ɪn][ə; eɪ]['rɑːspi] [vɔɪs] .
" Come out , " said Mrs . Gibbs , in a raspy voice .
" 来 出去 , " 说 太太 . 吉布斯 , 在 一个 沙哑 嗓音 .

"出来吧,"吉布斯太太用沙哑的声音说道。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [twaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] .
She knelt on the deck and twined her fingers in his hair .
她 跪下 在 这 甲板 和 缠绕 她 手指 在 他的 头发 .

她跪在甲板上，手指缠绕着他的头发。

[ðə; ði] [meit] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tɜːmz] ['rendəd] ['brʌðəli] [baɪ][peɪn] .
The mate addressed her in terms rendered brotherly by pain .
这 伴侣 已解决 她 在 条款 渲染 兄弟般的 经过 疼痛 .

伴侣用因痛苦而变得如同兄弟般的语气与她交谈。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɜːs] , " [sɔb] [mɪs] ['hærɪs] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] . "
" Never mind about the purse , " sobbed Miss Harris ; " it doesn't matter . "
" 绝不 头脑 关于 这 钱包 , " 啜泣 错过 哈里斯 ; " 它 不 事情 . "

"别在意钱包的事了,"哈里斯小姐抽泣着说，"没关系。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪf] [ai] [kʌm] [aʊt] , [ðen] , " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['daɪvə(r)] .
" Will you make it up if I come out , then , " demanded the diver .
" 将要 你 制作 它 向上 如果 我 来 出去 , 然后 , " 要求 这 潜水员 .

"如果我出来，你会补偿我吗？"潜水员问道。

" [nəʊ] ; [aɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,
" No ; I'll never speak to you again as long as I live , " said the girl ,
" 不 ; 患病的 绝不 说话 到 你 再次 作为 长的 作为 我 居住 , " 说 这 女孩 ,
['pæʃənətli] .
passionately .
热情地 .

"不，我这辈子都不会再跟你说话了,"女孩激动地说。

[ðə; ði] [meit] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .
The mate disappeared again .
这 伴侣 消失 再次 .

同伴又不见了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
This time he was out of sight longer than usual ,
这 时间 他 曾是 出去 的 视线 更长 比 通常 ,

这一次，他消失在视线之外的时间比平时更长。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['mɪəli] [tɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['wiːkli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə'gen] .
and when he came up merely tossed his arms weakly and went down again .
和 什么时候 他 来了 向上 仅仅 抛掷 他的 武器 弱 和 去 向下 再次 .

他浮出水面后，只是无力地挥了挥手臂，然后又倒了下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
There was a scream from the women ,
那里 曾是 一个 尖叫 从 这 女性 ,

女人们发出尖叫声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [splæʃ] [æz; əz][ðə; ði]['skɪpə(r)] [went] ['əʊvəbɔːd] [wɪð] [ə; eɪ][laɪf] - [belt] .
and a mighty splash as the skipper went overboard with a life - belt .
和 一个 强大的 溅 作为 这 船长 去 落水 和 一个 生活 - 腰带 .

船长穿着救生衣落水，溅起巨大的水花。

[ðə; ði] [meɪts] [hed] , [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ʃəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
The mate's head , black and shining , showed for a moment ;
这 朋友的 头 , 黑色的 和 灼灼 , 显示 为了 一个 片刻 ;

大副的头，黑亮如镜，露了出来片刻；

[ðə; ði]['skɪpə(r)] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [təʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrdʒɪz][saɪd] ,
the skipper grabbed him by the hair and towed him to the barge's side ,
这 船长 抓住 他 经过 这 头发 和 被拖走 他 到 这 驳船的 边 ,

船长抓住他的头发，把他拖到驳船边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['hʌbʌb] [bəuθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and in the midst of a considerable hubbub both men were drawn from the water .
和 在 这 中间 的 一个 大量 尘嚣 两个都 男人 是 绘制 从 这 水 .

在一阵喧闹声中，两人被从水中拉了出来。

[ðə; ði]['skɪpə(r)] [ʃʊk] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] ,
The skipper shook himself like a dog ,
这 船长 摇晃 他自己 喜欢 一个 狗 ,

船长像狗一样抖了抖身子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meit] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɪ'nɜːt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
but the mate lay on the deck inert in a puddle of water .
但 这 伴侣 躺 在 这 甲板 惰性 在 一个 水坑 的 水 .

但大副却一动不动地躺在甲板上的水坑里。

['mɪsɪz] . [gɪbz] ['fræntɪkli] [slæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['hærɪs] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
Mrs . Gibbs frantically slapped his hands ; and Miss Harris , bending over him ,
太太 . 吉布斯 疯狂地 被掌掴 他的 双手 ; 和 错过 哈里斯 , 弯曲 超过 他 ,

吉布斯太太慌乱地拍打着他的手；哈里斯小姐弯下腰，看着他，

['rendəd] [fɜːst] [eɪd][baɪ] ['kɪsɪŋ] [hɪm]['waɪldli] .
rendered first aid by kissing him wildly .
渲染 第一的 援助 经过 接吻 他 疯狂地 .

她用疯狂的亲吻为他进行了急救。

['kæptɪn] [gɪbz] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
Captain Gibbs pushed her away .
队长 吉布斯 推动 她 离开 .

吉布斯上尉把她推开了。

" [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [raʊnd] [waɪl] [jʊr; jər][ə; eɪ] - ['kɪsɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['rʌfli] .
" He won't come round while you're a - kissing of him , " he cried , roughly .
" 他 惯于 来 圆形的 尽管 你是 一个 - 接吻 的 他 , " 他 哭 , 大致 .

“你亲他的时候，他是不会过来的，”他粗声粗气地喊道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['draʊnd] [mæn] ['əʊpənd][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [wiŋk] [ˌækwi'es(ə)ns] .
To his indignant surprise the drowned man opened one eye and winked acquiescence .
到 他的 愤怒 惊喜 这 溺水 男人 打开 一 眼睛 和 眨眼 默认 .

令他愤慨不已的是，溺水者睁开了一只眼睛，眨了眨眼表示默许。

[ðə; ði]['skɪpə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm]['stjuːpɪdli] .
The skipper dropped his arms by his side and stared at him stupidly .
这 船长 掉落 他的 武器 经过 他的 边 和 凝视 在 他 愚蠢地 .

船长垂下双臂，呆呆地望着他。

" [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪd] [twɪtʃ] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . [gɪbz] , ['dʒɔɪfəli] .
" I saw his eyelid twitch , " cried Mrs . Gibbs , joyfully .
" 我 锯 他的 眼皮 抽搐 , " 哭 太太 . 吉布斯 , 欣喜地 .

“我看到他的眼皮抽搐了一下，”吉布斯太太高兴地喊道。

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnənt] ['hʌzbənd] ; " - [iː] [eɪnt] [bɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['draʊnd] , -
" He's all right , " said her indignant husband ; " ' e ain't born to be drowned , '
" 他是 全部 正确的 , " 说 她 愤怒 丈夫 ; " - e 不是 出生 到 是 溺水 , -
[iː] [eɪnt] .
e ain't .
e 不是 .

"他没事,"她愤愤不平的丈夫说;"他生来就不是为了被淹死的,他不是。"

[aɪv] [spɔɪlt] [ə; eɪ] [gʊd] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
I've spoilt a good suit of clothes for nothing .
我已经被宠坏了 一个 好的 套装 的 衣服 为了 没有什么 .

我白白毁了一套好衣服。

" [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sensəb(ə)l] [mæn] ,
" To his wife's amazement , he actually walked away from the insensible man ,
" 到 他的 妻子的 惊愕 , 他 实际上 步行 离开 从 这 麻木不仁 男人 ,

"令他妻子惊讶的是,他竟然转身离开了那个昏迷不醒的男人。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊthʊk] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [baɪ] .
and with a boathook reached for his hat , which was floating by .
和 和 一个 船钩 达到 为了 他的 帽子 , 哪个 曾是 漂浮的 经过 .

他用船钩去够漂在水面上的帽子。

['mɪsɪz] . [gɪbz] , [stɪl] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
Mrs . Gibbs , still gazing in blank astonishment ,
太太 . 吉布斯 , 仍然 凝视 在 空白的 惊讶 ,

吉布斯太太仍然茫然地凝视着,一脸惊讶。

[kɔːt] [ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [mɪs] ['hærɪs] [kən'tɪnjuːd]
caught a seraphic smile on the face of her brother as Miss Harris continued
捕捉 一个 天使般的 微笑 在 这 脸 的 她 兄弟 作为 错过 哈里斯 持续
[hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ,
her ministrations ,
她 服事 ,

当哈里斯小姐继续施行医务时,她捕捉到哥哥脸上露出了天使般的微笑。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːdnəbl] [fɪt] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [ðə; ði] [ˌəʊvə'rɔːt] ['wʊmən] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bɒks]
and in a pardonable fit of temper the overwrought woman gave him a box
和 在 一个 情有可原 合身 的 脾气 这 雕饰 女士 给予 他 一个 盒子
[ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,
on the ear ,
在 这 耳朵 ,

于是,这位情绪激动的妇人一时冲动,给了他一记耳光。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [raʊnd] [æt; ət] [wʌns] .
which brought him round at once .
哪个 带来 他 圆形的 在 一次 .

这让他立刻清醒过来。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] , ['aːtlisli] .
" Where am I ? " he inquired , artlessly .
" 在哪里 是 我 ? " 他 询问 , 不经意地 .

"这是哪里?"他笨拙地问道。

['mɪsɪz] . [gɪbz] [təʊld] [hɪm] .
Mrs . Gibbs told him .
太太 . 吉布斯 讲述 他 .

吉布斯太太告诉他。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][təʊld][hɪm][hɜː(r); hə(r)][ə'pɪnjən][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪdʒəraɪzɪŋ][hɜː(r); hə(r)]
She also told him her opinion of him , and without plagiarizing her
她 还 讲述 他 她 观点 的 他 , 和 没有 抄袭 她
['hʌzbəndz] [wɜːdz] ,
husband's words ,
丈夫的 字 ,

她也向他表达了她对他的看法，而且并没有抄袭她丈夫的话。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [feɪt] .
came to the same conclusion as to his ultimate fate .
来了 到 这 相同的 结论 作为 到 他的 最终的 命运 .

对于他的最终命运，他也得出了同样的结论。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You come along home with me , " she said ,
" 你 来 沿着 家 和 我 , " 她 说 ,

"你跟我回家吧,"她说。

['tɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [gɜːl] .
turning in a friendly fashion to the bewildered girl .
转弯 在 一个 友好的 时尚 到 这 困惑 女孩 .

他友好地转向那位不知所措的女孩。

" [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [wɒt] [ðev] [gɒt] — [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] .
" They deserve what they've got — both of ' em .
" 他们 应得 什么 他们有 得到 — 两个都 的 - 呃 .

"他们俩都罪有应得。"

[ai]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [ðel] [bəuθ][get] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l][k'əʊldz][ðæt] [ðeɪ] [woʊnt][faɪnd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz]
I only hope that they'll both get such awful colds that they won't find their voices
我 仅有的 希望 那 他们会 两个都 得到 这样的 可怕 感冒 那 他们 惯于 寻找 他们的 声音
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .
for a twelvemonth .
为了 一个 十二个月 .

我只希望他们俩都得重感冒，以至于一年都说不出话来。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][gɜːl][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃɔː(r)] .
" She took the girl by the arm and helped her ashore .
" 她 采取 这 女孩 经过 这 手臂 和 帮助 她 岸上 .

她拉着女孩的胳膊，把她扶上了岸。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [wʌns][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] ,
They turned their heads once in the direction of the barge ,
他们 转向 他们的 头部 一次 在 这 方向 的 这 驳船 ,

他们朝驳船的方向转了一头，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['dʒʌstli] [ɪn'senst] ['skɪpə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [meɪts] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd]
and saw the justly incensed skipper keeping the mate's explanations and
和 锯 这 公正地 愤怒 船长 保持 这 朋友的 解释 和
[ɐp'ɒlədʒɪz] [æt; ət] [beɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] - [hʊk] .
apologies at bay with a boat - hook .
致歉 在 湾 和 一个 船 - 钩 .

只见怒气冲冲的船长用船钩挡住了大副的解释和道歉。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .
Then they went in to breakfast .
然后 他们 去 在 到 早餐 .

然后他们就去吃早餐了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神